

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 10 agosto 2010

Aoste, le 10 août 2010

### DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione  
Dipartimento legislativo e legale  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

### DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région  
Département législatif et légal  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3874 a pag. 3879  
INDICE SISTEMATICO da pag. 3879 a pag. 3886

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... 3887  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 3893  
Atti assessorili ..... 3899  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... —  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 3902  
Avvisi e comunicati ..... 3938  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 3938

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 3953  
Annunzi legali ..... 3953

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3874 à la page 3879  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3879 à la page 3886

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 3887  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 3893  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 3899  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... —  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 3902  
Avis et communiqués ..... 3938  
Actes émanant des autres administrations ..... 3938

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 3953  
Annonces légales ..... 3953

### AVVISO AGLI ABBONATI

**Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2010 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.**

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 - Aosta.

### INDICE CRONOLOGICO

#### PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

**Legge regionale 29 luglio 2010, n. 26.**

**Modificazione alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 63 (Disciplina dell'attività di estetista nella regione Valle d'Aosta).**

pag. 3887

**Legge regionale 4 agosto 2010, n. 27.**

**Modificazioni alla legge regionale 1° giugno 1982, n. 12 (Promozione di una fondazione per la formazione professionale agricola e per la sperimentazione agricola e contributo regionale alla fondazione medesima).**

pag. 3888

### AVIS AUX ABONNÉS

**Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2010 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.**

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste - 1, place Deffeyes, Aoste.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

#### PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

**Loi régionale n° 26 du 29 juillet 2010,**

**portant modification de la loi régionale n° 63 du 20 août 1993 (Réglementation de l'exercice de la profession d'esthéticien ou d'esthéticienne en Vallée d'Aoste).**

page 3887

**Loi régionale n° 27 du 4 août 2010,**

**modifiant la loi régionale n° 12 du 1<sup>er</sup> juin 1982 (Promotion d'une fondation pour la formation professionnelle en agriculture et pour l'expérimentation agricole et octroi d'une subvention régionale en faveur de ladite fondation).**

page 3888

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE

Decreto 16 luglio 2010, n. 242.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione dei marciapiedi e rifacimento pubblica illuminazione in località Extrepièraz, in Comune di BRUSSON. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 3893

Decreto 22 luglio 2010, n. 245.

Individuazione del dirigente incaricato della sostituzione del Coordinatore del Dipartimento personale e organizzazione per il periodo dal 2 agosto 2010 al 18 agosto 2010, a integrazione dei decreti n. 394/2008, n. 538/2008, n. 4/2009, n. 157/2009 e n. 230/2010, in caso di contemporanea assenza del Coordinatore del Dipartimento legislativo e legale e del Coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze e patrimonio.

pag. 3896

Decreto 23 luglio 2010, n. 246.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla società EAUX VALDOTAINES s.r.l. di derivazione d'acqua dal Torrente Graines, in comune di BRUSSON, ad uso idroelettrico.

pag. 3897

Decreto 23 luglio 2010, n. 247.

Subconcessione alla società BRUSSON ENERGIE s.r.l. di derivazione d'acqua dal Torrente Messuere (altrimenti denominato Lavassey), in comune di BRUSSON, ad uso idroelettrico, a variante della subconcessione già assentita con il decreto n. 592 in data 25.08.1997.

pag. 3898

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE

Decreto 19 luglio 2010, n. 23.

Costruzione nuovo impianto elettrico aereo provvisorio a 15 kV in cavo Elicord e posa PTP «Guolo» per allacciamento Società Agritecnica Valdostana in comune di SAINT-MARCEL, ai sensi dell'art. 14 della L.R. 32/2006.

pag. 3899

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION

Arrêté n° 242 du 16 juillet 2010,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation des trottoirs et de réfection de l'éclairage public à Extrepièraz, dans la commune de BRUSSON, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.

page 3893

Arrêté n° 245 du 22 juillet 2010,

portant désignation du dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département du personnel et de l'organisation du 2 au 18 août 2010, à titre de modification des arrêtés n°s 394/2008, 538/2008, 4/2009, 157/2009 et 230/2010, en cas d'absence pendant la même période du coordinateur du Département législatif et légal et du coordinateur du Département du budget, des finances et du patrimoine.

page 3896

Arrêté n° 246 du 23 juillet 2010,

accordant pour trente ans à « EAUX VALDOTAINES srl » l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Graines, dans la commune de BRUSSON, à usage hydroélectrique.

page 3897

Arrêté n° 247 du 23 juillet 2010,

accordant pour trente ans à « BRUSSON ENERGIE srl » l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Messuere (ou Lavassey), dans la commune de BRUSSON, à usage hydroélectrique, à titre de modification de l'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 592 du 25 août 1997.

page 3898

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 23 du 19 juillet 2010,

autorisant la construction d'une nouvelle ligne électrique aérienne provisoire de 15 kV en câble Elicord et l'installation du poste de transformation sur poteau « Guolo » aux fins du raccordement de la « Société Agritecnica Valdostana », dans la commune de SAINT-MARCEL, au sens de l'art. 14 de la LR n° 32/2006.

page 3899

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 16 aprile 2010, n. 966.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 7 dicembre 2009, n. 45 «Disposizioni per la tutela e la conservazione della flora alpina. Abrogazione della legge regionale 31 marzo 1977, n. 17».

pag. 3902

**Deliberazione 25 giugno 2010, n. 1726.**

Approvazione dei nuovi criteri applicativi per la concessione degli aiuti alle aziende agricole per l'acquisto di attrezzature e macchinari ai sensi della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32, articolo 50, comma 1, lettera a) e articolo 56. Revoca della DGR n. 808/2008.

pag. 3907

**Deliberazione 25 giugno 2010, n. 1752.**

Comune di OYACE: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della l.r. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane nonché di una variante alle norme tecniche di attuazione relativa ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, deliberate con provvedimento consiliare n. 4 del 02.04.2010, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 14.04.2010.

pag. 3911

**Deliberazione 25 giugno 2010, n. 1753.**

Comune di COGNE: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della l.r. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 13 del 31.03.2010, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 23.04.2010.

pag. 3913

**Deliberazione 10 luglio 2010, n. 1867.**

Rinnovo dell'autorizzazione, alla società «L'Equipe s.n.c.» di DI MARTINO Donatella & C. di SAINT-CHRISTOPHE, all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura destinata ad ambulatorio di fisioterapia e riabilitazione, sita nel medesimo Comune, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 3914

**Deliberazione 10 luglio 2010, n. 1868.**

Rinnovo dell'autorizzazione alla Comunità Montana Evançon, all'esercizio di un'attività socio-assistenziale nella struttura adibita a comunità alloggio per anziani per sette posti e centro di incontro per anziani, sita nel

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 966 du 16 avril 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 45 du 7 décembre 2009 (Dispositions en matière de protection et de conservation de la flore alpine et abrogation de la loi régionale n° 17 du 31 mars 1977).

page 3902

**Délibération n° 1726 du 25 juin 2010,**

portant approbation des nouveaux critères d'application relatifs à l'octroi des aides aux exploitations agricoles pour l'achat d'équipements et de machines au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 50 et de l'art. 56 de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007 et annulation de la DGR n° 808/2008.

page 3907

**Délibération n° 1752 du 25 juin 2010,**

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la modification de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés ainsi que de la modification des normes techniques d'application relatives aux terrains éboulés et aux terrains exposés au risque d'inondation, adoptées par la délibération du Conseil communal d'OYACE n° 4 du 2 avril 2010 et soumises à la Région le 14 avril 2010.

page 3911

**Délibération n° 1753 du 25 juin 2010,**

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la modification de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés adoptée par la délibération du Conseil communal de COGNE n° 13 du 31 mars 2010 et soumise à la Région le 23 avril 2010.

page 3913

**Délibération n° 1867 du 10 juillet 2010,**

approuvant le renouvellement de l'autorisation accordée à « L'Équipe snc di DI MARTINO Donatella & C. » de SAINT-CHRISTOPHE pour exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un centre de physiothérapie et de rééducation sur le territoire de ladite commune, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009.

page 3914

**Délibération n° 1868 du 10 juillet 2010,**

approuvant le renouvellement de l'autorisation accordée à la Communauté de montagne Evançon pour exercer une activité d'assistance dans la structure qui accueille un centre d'hébergement pour sept personnes

**Comune di ISSOGNE, ai sensi della DGR 2191 in data 7 agosto 2009.**

pag. 3917

**Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1901.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 3919

**Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1903.**

**Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.**

pag. 3924

**Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1904.**

**Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.**

pag. 3928

**Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1905.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.**

pag. 3931

**Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1906.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 3934

**Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1944.**

**Autorizzazione al Comune di AOSTA, all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura, denominata «Gatto blu», adibita a guarderie per diciotto posti e spazio gioco per sei posti, sita nel medesimo Comune, ai sensi della DGR 2191 in data 7 agosto 2009.**

pag. 3936

## AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 3938

**âgées et un centre de rencontres pour personnes âgées, dans la commune d'ISSOGNE, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.**

page 3917

**Délibération n° 1901 du 16 juillet 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.**

page 3919

**Délibération n° 1903 du 16 juillet 2010,**

**portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses obligatoires et modification des budgets de gestion et de caisse.**

page 3924

**Délibération n° 1904 du 16 juillet 2010,**

**portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification des budgets de gestion et de caisse.**

page 3928

**Délibération n° 1905 du 16 juillet 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.**

page 3931

**Délibération n° 1906 du 16 juillet 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.**

page 3934

**Délibération n° 1944 du 16 juillet 2010,**

**autorisant la Commune d'AOSTE à exercer une activité socio-éducative dans la structure dénommée « Gatto blu » qui accueille une garderie pour dix-huit enfants et un espace de jeux pour six enfants sur le territoire de ladite commune, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.**

page 3936

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 3938

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di ARNAD. Decreto 15 luglio 2010, n. 2.**  
Espropriazione di beni immobili occorrenti per le opere di riqualificazione del villaggio rurale Hameau Echallogne. pag. 3938

**Comune di ARVIER. Deliberazione 21 luglio 2010, n. 25.**  
Progetto preliminare dei lavori di pavimentazione del percorso pedonale tra via C.Gex e via XIII Settembre. Esame e pronuncia sulle osservazioni pervenute ed approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. pag. 3947

**Comune di ARVIER. Deliberazione 21 luglio 2010, n. 26.**  
Determinazioni in merito all'adeguamento del vigente P.R.G.C. alla L.R. 11/98 e al P.T.P. – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa alla cartografia della classificazione dei fabbricati. pag. 3948

**Comune di AVISE. Deliberazione 8 luglio 2010, n. 28.**  
Approvazione del Piano Urbanistico di Dettaglio di iniziativa pubblica ai sensi dell'art. 52 della L.R. 11/98 relativo alla Zona A1 del P.R.G.C. ed approvazione della variante non sostanziale relativamente alla classificazione dei fabbricati della Zona A1 della frazione Runaz. pag. 3949

**Comune di GIGNOD. Deliberazione 5 luglio 2010, n. 68.**  
Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale in fraz. La Ressay. pag. 3950

**Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 19 luglio 2010, n. 42.**  
Approvazione classificazione degli edifici e individuazione delle aree di pregio nelle zone A. pag. 3950

PARTE TERZA

**AVVISI DI CONCORSI**

**Comunità montana Walser Alta Valle del Lys – ISSIME.**  
Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune d'ARNAD. Acte n° 2 du 15 juillet 2010,**  
portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de requalification du village d'Echallogne. page 3938

**Commune d'ARVIER. Délibération n° 25 du 21 juillet 2010,**  
portant examen des observations déposées au sujet de la modification non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet des travaux de pavage du parcours piéton reliant la rue C. Gex à la rue XIII Septembre, réponse auxdites observations et approbation de ladite modification. page 3947

**Commune d'ARVIER. Délibération n° 26 du 21 juillet 2010,**  
portant déterminations en matière d'adaptation du PRGC en vigueur aux dispositions de la LR n° 11/1998 et du PTP et approbation de la modification non substantielle du PRGC relative à la cartographie du classement des bâtiments. page 3948

**Commune d'AVISE. Délibération n° 28 du 8 juillet 2010,**  
portant approbation du Plan d'urbanisme de détail d'initiative publique au sens de l'art. 52 de la LR n° 11/1998 relatif à la zone A1 du PRGC et de la modification non substantielle relative au classement des bâtiments situés dans ladite zone, au hameau de Runaz. page 3949

**Commune de GIGNOD. Délibération n° 68 du 5 juillet 2010,**  
portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale à La Ressay. page 3950

**Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 42 du 19 juillet 2010,**  
portant approbation du classement des bâtiments et identification des sites de valeur dans les zones A. page 3950

TROISIÈME PARTIE

**AVIS DE CONCOURS**

**Communauté de montagne Walser Haute Vallée du Lys – ISSIME.**  
Publication des résultats de la sélection externe, sur

**l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di un istruttore tecnico – categoria C, posizione economica C2, area tecnica.**

pag. 3953

## ANNUNZI LEGALI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Esito di gara a procedura aperta.**

pag. 3953

## INDICE SISTEMATICO

### ACQUE PUBBLICHE

**Decreto 23 luglio 2010, n. 246.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta alla società EAUX VALDOTAINES s.r.l. di derivazione d'acqua dal Torrente Graines, in comune di BRUSSON, ad uso idroelettrico.**

pag. 3897

**Decreto 23 luglio 2010, n. 247.**

**Subconcessione alla società BRUSSON ENERGIE s.r.l. di derivazione d'acqua dal Torrente Messuere (altrimenti denominato Lavassey), in comune di BRUSSON, ad uso idroelettrico, a variante della subconcessione già assentita con il decreto n. 592 in data 25.08.1997.**

pag. 3898

### AGRICOLTURA

**Legge regionale 4 agosto 2010, n. 27.**

**Modificazioni alla legge regionale 1° giugno 1982, n. 12 (Promozione di una fondazione per la formazione professionale agricola e per la sperimentazione agricola e contributo regionale alla fondazione medesima).**

pag. 3888

**Deliberazione 25 giugno 2010, n. 1726.**

**Approvazione dei nuovi criteri applicativi per la concessione degli aiuti alle aziende agricole per l'acquisto di attrezzature e macchinari ai sensi della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32, articolo 50, comma 1, lettera a) e articolo 56. Revoca della DGR n. 808/2008.**

pag. 3907

### AMBIENTE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 3938

**épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un instructeur technique (catégorie C, position C2) à affecter à l'aire technique.**

page 3953

## ANNONCES LÉGALES

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Résultat d'un appel d'offres ouvert.**

page 3953

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### EAUX PUBLIQUES

**Arrêté n° 246 du 23 juillet 2010,**

**accordant pour trente ans à « EAUX VALDOTAINES srl » l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Graines, dans la commune de BRUSSON, à usage hydroélectrique.**

page 3897

**Arrêté n° 247 du 23 juillet 2010,**

**accordant pour trente ans à « BRUSSON ENERGIE srl » l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Messuère (ou Lavassey), dans la commune de BRUSSON, à usage hydroélectrique, à titre de modification de l'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 592 du 25 août 1997.**

page 3898

### AGRICULTURE

**Loi régionale n° 27 du 4 août 2010,**

**modifiant la loi régionale n° 12 du 1<sup>er</sup> juin 1982 (Promotion d'une fondation pour la formation professionnelle en agriculture et pour l'expérimentation agricole et octroi d'une subvention régionale en faveur de ladite fondation).**

page 3888

**Délibération n° 1726 du 25 juin 2010,**

**portant approbation des nouveaux critères d'application relatifs à l'octroi des aides aux exploitations agricoles pour l'achat d'équipements et de machines au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 50 et de l'art. 56 de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007 et annulation de la DGR n° 808/2008.**

page 3907

### ENVIRONNEMENT

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 3938

## ASILI NIDO

### Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1944.

Autorizzazione al Comune di AOSTA, all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura, denominata «Gatto blu», adibita a garderie per diciotto posti e spazio gioco per sei posti, sita nel medesimo Comune, ai sensi della DGR 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 3936

## ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

### Deliberazione 10 luglio 2010, n. 1867.

Rinnovo dell'autorizzazione, alla società «L'Equipe s.n.c.» di DI MARTINO Donatella & C. di SAINT-CHRISTOPHE, all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura destinata ad ambulatorio di fisioterapia e riabilitazione, sita nel medesimo Comune, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 3914

## ASSISTENZA SOCIALE

### Deliberazione 10 luglio 2010, n. 1868.

Rinnovo dell'autorizzazione alla Comunità Montana Evançon, all'esercizio di un'attività socio-assistenziale nella struttura adibita a comunità alloggio per anziani per sette posti e centro di incontro per anziani, sita nel Comune di ISSOGNE, ai sensi della DGR 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 3917

### Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1944.

Autorizzazione al Comune di AOSTA, all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura, denominata «Gatto blu», adibita a garderie per diciotto posti e spazio gioco per sei posti, sita nel medesimo Comune, ai sensi della DGR 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 3936

## BILANCIO

### Deliberazione 16 aprile 2010, n. 966.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 7 dicembre 2009, n. 45 «Disposizioni per la tutela e la conservazione della flora alpina. Abrogazione della legge regionale 31 marzo 1977, n. 17».

pag. 3902

### Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1901.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previ-

## CRÈCHES

### Délibération n° 1944 du 16 juillet 2010,

autorisant la Commune d'AOSTE à exercer une activité socio-éducative dans la structure dénommée « Gatto blu » qui accueille une garderie pour dix-huit enfants et un espace de jeux pour six enfants sur le territoire de ladite commune, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.

page 3936

## ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

### Délibération n° 1867 du 10 juillet 2010,

approuvant le renouvellement de l'autorisation accordée à « L'Équipe snc di DI MARTINO Donatella & C. » de SAINT-CHRISTOPHE pour exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un centre de physiothérapie et de rééducation sur le territoire de ladite commune, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009.

page 3914

## AIDE SOCIALE

### Délibération n° 1868 du 10 juillet 2010,

approuvant le renouvellement de l'autorisation accordée à la Communauté de montagne Evançon pour exercer une activité d'assistance dans la structure qui accueille un centre d'hébergement pour sept personnes âgées et un centre de rencontres pour personnes âgées, dans la commune d'ISSOGNE, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.

page 3917

### Délibération n° 1944 du 16 juillet 2010,

autorisant la Commune d'AOSTE à exercer une activité socio-éducative dans la structure dénommée « Gatto blu » qui accueille une garderie pour dix-huit enfants et un espace de jeux pour six enfants sur le territoire de ladite commune, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.

page 3936

## BUDGET

### Délibération n° 966 du 16 avril 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 45 du 7 décembre 2009 (Dispositions en matière de protection et de conservation de la flore alpine et abrogation de la loi régionale n° 17 du 31 mars 1977).

page 3902

### Délibération n° 1901 du 16 juillet 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits



sionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.  
pag. 3919

**Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1903.**

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.  
pag. 3924

**Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1904.**

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.  
pag. 3928

**Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1905.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.  
pag. 3931

**Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1906.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione.  
pag. 3934

**ENERGIA**

**Decreto 23 luglio 2010, n. 246.**

Subconcessione per la durata di anni trenta alla società EAUX VALDOTAINES s.r.l. di derivazione d'acqua dal Torrente Graines, in comune di BRUSSON, ad uso idroelettrico.  
pag. 3897

**Decreto 23 luglio 2010, n. 247.**

Subconcessione alla società BRUSSON ENERGIE s.r.l. di derivazione d'acqua dal Torrente Messuere (altrimenti denominato Lavessey), in comune di BRUSSON, ad uso idroelettrico, a variante della subconcessione già assentita con il decreto n. 592 in data 25.08.1997.  
pag. 3898

**Decreto 19 luglio 2010, n. 23.**

Costruzione nuovo impianto elettrico aereo provvisorio a 15 kV in cavo Elicord e posa PTP «Guolo» per allacciamento Società Agritecnica Valdostana in comune di SAINT-MARCEL, ai sensi dell'art. 14 della L.R. 32/2006.  
pag. 3899

entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.  
page 3919

**Délibération n° 1903 du 16 juillet 2010,**

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses obligatoires et modification des budgets de gestion et de caisse.  
page 3924

**Délibération n° 1904 du 16 juillet 2010,**

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification des budgets de gestion et de caisse.  
page 3928

**Délibération n° 1905 du 16 juillet 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.  
page 3931

**Délibération n° 1906 du 16 juillet 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.  
page 3934

**ÉNERGIE**

**Arrêté n° 246 du 23 juillet 2010,**

accordant pour trente ans à « EAUX VALDOTAINES srl » l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Graines, dans la commune de BRUSSON, à usage hydroélectrique.  
page 3897

**Arrêté n° 247 du 23 juillet 2010,**

accordant pour trente ans à « BRUSSON ENERGIE srl » l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Messuère (ou Lavessey), dans la commune de BRUSSON, à usage hydroélectrique, à titre de modification de l'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 592 du 25 août 1997.  
page 3898

**Arrêté n° 23 du 19 juillet 2010,**

autorisant la construction d'une nouvelle ligne électrique aérienne provisoire de 15 kV en câble Elicord et l'installation du poste de transformation sur poteau « Guolo » aux fins du raccordement de la « Società Agritecnica Valdostana », dans la commune de SAINT-MARCEL, au sens de l'art. 14 de la LR n° 32/2006.  
page 3899

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 3938

**ENTI LOCALI**

**Deliberazione 25 giugno 2010, n. 1752.**

**Comune di OYACE: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della l.r. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane nonché di una variante alle norme tecniche di attuazione relativa ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, deliberate con provvedimento consiliare n. 4 del 02.04.2010, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 14.04.2010.**

pag. 3911

**Deliberazione 25 giugno 2010, n. 1753.**

**Comune di COGNE: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della l.r. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 13 del 31.03.2010, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 23.04.2010.**

pag. 3913

**Comune di ARNAD. Decreto 15 luglio 2010, n. 2.**

**Espropriazione di beni immobili occorrenti per le opere di riqualificazione del villaggio rurale Hameau Echallogne.**

pag. 3938

**Comune di ARVIER. Deliberazione 21 luglio 2010, n. 25.**

**Progetto preliminare dei lavori di pavimentazione del percorso pedonale tra via C.Gex e via XIII Settembre. Esame e pronuncia sulle osservazioni pervenute ed approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C.**

pag. 3947

**Comune di ARVIER. Deliberazione 21 luglio 2010, n. 26.**

**Determinazioni in merito all'adeguamento del vigente P.R.G.C. alla L.R. 11/98 e al P.T.P. - Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa alla cartografia della classificazione dei fabbricati.**

pag. 3948

**Comune di AVISE. Deliberazione 8 luglio 2010, n. 28.**

**Approvazione del Piano Urbanistico di Dettaglio di iniziativa pubblica ai sensi dell'art. 52 della L.R. 11/98 relativo alla Zona A1 del P.R.G.C. ed approvazione della variante non sostanziale relativamente alla classificazione dei fabbricati della Zona A1 della frazione Runaz.**

pag. 3949

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 3938

**COLLECTIVITÉS LOCALES**

**Délibération n° 1752 du 25 juin 2010,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la modification de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés ainsi que de la modification des normes techniques d'application relatives aux terrains éboulés et aux terrains exposés au risque d'inondation, adoptées par la délibération du Conseil communal d'OYACE n° 4 du 2 avril 2010 et soumises à la Région le 14 avril 2010.**

page 3911

**Délibération n° 1753 du 25 juin 2010,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la modification de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés adoptée par la délibération du Conseil communal de COGNE n° 13 du 31 mars 2010 et soumise à la Région le 23 avril 2010.**

page 3913

**Commune d'ARNAD. Acte n° 2 du 15 juillet 2010,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de requalification du village d'Echallogne.**

page 3938

**Commune d'ARVIER. Délibération n° 25 du 21 juillet 2010,**

**portant examen des observations déposées au sujet de la modification non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet des travaux de pavage du parcours piéton reliant la rue C. Gex à la rue XIII Septembre, réponse auxdites observations et approbation de ladite modification.**

page 3947

**Commune d'ARVIER. Délibération n° 26 du 21 juillet 2010,**

**portant déterminations en matière d'adaptation du PRGC en vigueur aux dispositions de la LR n° 11/1998 et du PTP et approbation de la modification non substantielle du PRGC relative à la cartographie du classement des bâtiments.**

page 3948

**Commune d'AVISE. Délibération n° 28 du 8 juillet 2010,**

**portant approbation du Plan d'urbanisme de détail d'initiative publique au sens de l'art. 52 de la LR n° 11/1998 relatif à la zone A1 du PRGC et de la modification non substantielle relative au classement des bâtiments situés dans ladite zone, au hameau de Runaz.**

page 3949

**Comune di GIGNOD. Deliberazione 5 luglio 2010, n. 68.**

**Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale in fraz. La Ressay.** pag. 3950

**Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 19 luglio 2010, n. 42.**

**Approvazione classificazione degli edifici e individuazione delle aree di pregio nelle zone A.** pag. 3950

**ESPROPRIAZIONI**

**Decreto 16 luglio 2010, n. 242.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione dei marciapiedi e rifacimento pubblica illuminazione in località Extrepièraz, in Comune di BRUSSON. Decreto di fissazione indennità provvisoria.** pag. 3893

**Comune di ARNAD. Decreto 15 luglio 2010, n. 2.**

**Espropriazione di beni immobili occorrenti per le opere di riqualificazione del villaggio rurale Hameau Echallogne.** pag. 3938

**FINANZE**

**Deliberazione 16 aprile 2010, n. 966.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 7 dicembre 2009, n. 45 «Disposizioni per la tutela e la conservazione della flora alpina. Abrogazione della legge regionale 31 marzo 1977, n. 17».** pag. 3902

**Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1901.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 3919

**Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1903.**

**Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.** pag. 3924

**Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1904.**

**Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese**

**Commune de GIGNOD. Délibération n° 68 du 5 juillet 2010,**

**portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale à La Ressay.** page 3950

**Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 42 du 19 juillet 2010,**

**portant approbation du classement des bâtiments et identification des sites de valeur dans les zones A.** page 3950

**EXPROPRIATIONS**

**Arrêté n° 242 du 16 juillet 2010,**

**portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation des trottoirs et de réfection de l'éclairage public à Extrepièraz, dans la commune de BRUSSON, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.** page 3893

**Commune d'ARNAD. Acte n° 2 du 15 juillet 2010,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de requalification du village d'Echallogne.** page 3938

**FINANCES**

**Délibération n° 966 du 16 avril 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 45 du 7 décembre 2009 (Dispositions en matière de protection et de conservation de la flore alpine et abrogation de la loi régionale n° 17 du 31 mars 1977).** page 3902

**Délibération n° 1901 du 16 juillet 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.** page 3919

**Délibération n° 1903 du 16 juillet 2010,**

**portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses obligatoires et modification des budgets de gestion et de caisse.** page 3924

**Délibération n° 1904 du 16 juillet 2010,**

**portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2010/2012 de la**

**impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.**

pag. 3928

**Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1905.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.**

pag. 3931

**Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1906.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 3934

#### FINANZIAMENTI VARI

**Deliberazione 25 giugno 2010, n. 1726.**

**Approvazione dei nuovi criteri applicativi per la concessione degli aiuti alle aziende agricole per l'acquisto di attrezzature e macchinari ai sensi della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32, articolo 50, comma 1, lettera a) e articolo 56. Revoca della DGR n. 808/2008.**

pag. 3907

#### FORMAZIONE PROFESSIONALE

**Legge regionale 4 agosto 2010, n. 27.**

**Modificazioni alla legge regionale 1° giugno 1982, n. 12 (Promozione di una fondazione per la formazione professionale agricola e per la sperimentazione agricola e contributo regionale alla fondazione medesima).**

pag. 3888

#### LINEE ELETTRICHE

**Decreto 19 luglio 2010, n. 23.**

**Costruzione nuovo impianto elettrico aereo provvisorio a 15 kV in cavo Elicord e posa PTP «Guolo» per allacciamento Società Agritecnica Valdostana in comune di SAINT-MARCEL, ai sensi dell'art. 14 della L.R. 32/2006.**

pag. 3899

#### OPERE PUBBLICHE

**Decreto 16 luglio 2010, n. 242.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione dei marciapiedi e rifacimento pubblica illuminazione in località Extrepièraz, in Comune di BRUSSON. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

pag. 3893

**Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification des budgets de gestion et de caisse.**

page 3928

**Délibération n° 1905 du 16 juillet 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.**

page 3931

**Délibération n° 1906 du 16 juillet 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.**

page 3934

#### FINANCEMENTS DIVERS

**Délibération n° 1726 du 25 juin 2010,**

**portant approbation des nouveaux critères d'application relatifs à l'octroi des aides aux exploitations agricoles pour l'achat d'équipements et de machines au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 50 et de l'art. 56 de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007 et annulation de la DGR n° 808/2008.**

page 3907

#### FORMATION PROFESSIONNELLE

**Loi régionale n° 27 du 4 août 2010,**

**modifiant la loi régionale n° 12 du 1<sup>er</sup> juin 1982 (Promotion d'une fondation pour la formation professionnelle en agriculture et pour l'expérimentation agricole et octroi d'une subvention régionale en faveur de ladite fondation).**

page 3888

#### LIGNES ÉLECTRIQUES

**Arrêté n° 23 du 19 juillet 2010,**

**autorisant la construction d'une nouvelle ligne électrique aérienne provisoire de 15 kV en câble *Elicord* et l'installation du poste de transformation sur poteau « Guolo » aux fins du raccordement de la « Société Agritecnica Valdostana », dans la commune de SAINT-MARCEL, au sens de l'art. 14 de la LR n° 32/2006.**

page 3899

#### TRAVAUX PUBLICS

**Arrêté n° 242 du 16 juillet 2010,**

**portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation des trottoirs et de réfection de l'éclairage public à Extrepièraz, dans la commune de BRUSSON, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.**

page 3893

## ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Decreto 22 luglio 2010, n. 245.**

**Individuazione del dirigente incaricato della sostituzione del Coordinatore del Dipartimento personale e organizzazione per il periodo dal 2 agosto 2010 al 18 agosto 2010, a integrazione dei decreti n. 394/2008, n. 538/2008, n. 4/2009, n. 157/2009 e n. 230/2010, in caso di contemporanea assenza del Coordinatore del Dipartimento legislativo e legale e del Coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze e patrimonio.** pag. 3896

## PERSONALE REGIONALE

**Decreto 22 luglio 2010, n. 245.**

**Individuazione del dirigente incaricato della sostituzione del Coordinatore del Dipartimento personale e organizzazione per il periodo dal 2 agosto 2010 al 18 agosto 2010, a integrazione dei decreti n. 394/2008, n. 538/2008, n. 4/2009, n. 157/2009 e n. 230/2010, in caso di contemporanea assenza del Coordinatore del Dipartimento legislativo e legale e del Coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze e patrimonio.** pag. 3896

## PROFESSIONI

**Legge regionale 29 luglio 2010, n. 26.**

**Modificazione alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 63 (Disciplina dell'attività di estetista nella regione Valle d'Aosta).** pag. 3887

## URBANISTICA

**Deliberazione 25 giugno 2010, n. 1752.**

**Comune di OYACE: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della l.r. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane nonché di una variante alle norme tecniche di attuazione relativa ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, deliberate con provvedimento consiliare n. 4 del 02.04.2010, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 14.04.2010.** pag. 3911

**Deliberazione 25 giugno 2010, n. 1753.**

**Comune di COGNE: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della l.r. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 13 del 31.03.2010, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 23.04.2010.** pag. 3913

**Comune di ARVIER. Deliberazione 21 luglio 2010, n. 25.**

**Progetto preliminare dei lavori di pavimentazione del**

## ORGANISATION DE LA RÉGION

**Arrêté n° 245 du 22 juillet 2010,**

**portant désignation du dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département du personnel et de l'organisation du 2 au 18 août 2010, à titre de modification des arrêtés n°s 394/2008, 538/2008, 4/2009, 157/2009 et 230/2010, en cas d'absence pendant la même période du coordinateur du Département législatif et légal et du coordinateur du Département du budget, des finances et du patrimoine.** page 3896

## PERSONNEL RÉGIONAL

**Arrêté n° 245 du 22 juillet 2010,**

**portant désignation du dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département du personnel et de l'organisation du 2 au 18 août 2010, à titre de modification des arrêtés n°s 394/2008, 538/2008, 4/2009, 157/2009 et 230/2010, en cas d'absence pendant la même période du coordinateur du Département législatif et légal et du coordinateur du Département du budget, des finances et du patrimoine.** page 3896

## PROFESSIONS

**Loi régionale n° 26 du 29 juillet 2010,**

**portant modification de la loi régionale n° 63 du 20 août 1993 (Réglementation de l'exercice de la profession d'esthéticien ou d'esthéticienne en Vallée d'Aoste).** page 3887

## URBANISME

**Délibération n° 1752 du 25 juin 2010,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la modification de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés ainsi que de la modification des normes techniques d'application relatives aux terrains éboulés et aux terrains exposés au risque d'inondation, adoptées par la délibération du Conseil communal d'OYACE n° 4 du 2 avril 2010 et soumises à la Région le 14 avril 2010.** page 3911

**Délibération n° 1753 du 25 juin 2010,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la modification de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés adoptée par la délibération du Conseil communal de COGNE n° 13 du 31 mars 2010 et soumise à la Région le 23 avril 2010.** page 3913

**Commune d'ARVIER. Délibération n° 25 du 21 juillet 2010,**

**portant examen des observations déposées au sujet de la**

**percorso pedonale tra via C.Gex e via XIII Settembre. Esame e pronuncia sulle osservazioni pervenute ed approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C.**

pag. 3947

**Comune di ARVIER. Deliberazione 21 luglio 2010, n. 26.**

**Determinazioni in merito all'adeguamento del vigente P.R.G.C. alla L.R. 11/98 e al P.T.P. – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa alla cartografia della classificazione dei fabbricati.**

pag. 3948

**Comune di AVISE. Deliberazione 8 luglio 2010, n. 28.**

**Approvazione del Piano Urbanistico di Dettaglio di iniziativa pubblica ai sensi dell'art. 52 della L.R. 11/98 relativo alla Zona A1 del P.R.G.C. ed approvazione della variante non sostanziale relativamente alla classificazione dei fabbricati della Zona A1 della frazione Runaz.**

pag. 3949

**Comune di GIGNOD. Deliberazione 5 luglio 2010, n. 68.**

**Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale in fraz. La Ressay.**

pag. 3950

**Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 19 luglio 2010, n. 42.**

**Approvazione classificazione degli edifici e individuazione delle aree di pregio nelle zone A.**

pag. 3950

**modification non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet des travaux de pavage du parcours piéton reliant la rue C. Gex à la rue XIII Septembre, réponse auxdites observations et approbation de ladite modification.**

page 3947

**Commune d'ARVIER. Délibération n° 26 du 21 juillet 2010,**

**portant déterminations en matière d'adaptation du PRGC en vigueur aux dispositions de la LR n° 11/1998 et du PTP et approbation de la modification non substantielle du PRGC relative à la cartographie du classement des bâtiments.**

page 3948

**Commune d'AVISE. Délibération n° 28 du 8 juillet 2010,**

**portant approbation du Plan d'urbanisme de détail d'initiative publique au sens de l'art. 52 de la LR n° 11/1998 relatif à la zone A1 du PRGC et de la modification non substantielle relative au classement des bâtiments situés dans ladite zone, au hameau de Runaz.**

page 3949

**Commune de GIGNOD. Délibération n° 68 du 5 juillet 2010,**

**portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale à La Ressay.**

page 3950

**Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 42 du 19 juillet 2010,**

**portant approbation du classement des bâtiments et identification des sites de valeur dans les zones A.**

page 3950

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 29 luglio 2010, n. 26.**

**Modificazione alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 63 (Disciplina dell'attività di estetista nella regione Valle d'Aosta).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Modificazione all'articolo 8)*

1. Il comma 2 dell'articolo 8 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 63 (Disciplina dell'attività di estetista nella regione Valle d'Aosta), è sostituito dal seguente:

«2. Lo svolgimento dell'attività di estetista, ovunque tale attività sia esercitata, anche a titolo gratuito, è subordinato al possesso della qualificazione professionale di cui all'articolo 3.»

Art. 2

*(Dichiarazione d'urgenza)*

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 29 luglio 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 26 du 29 juillet 2010,**

**portant modification de la loi régionale n° 63 du 20 août 1993 (Réglementation de l'exercice de la profession d'esthéticien ou d'esthéticienne en Vallée d'Aoste).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>

*(Modification de l'art. 8)*

1. Le deuxième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 63 du 20 août 1993 (Réglementation de l'exercice de la profession d'esthéticien ou d'esthéticienne en Vallée d'Aoste) est ainsi remplacé :

« 2. Toute esthéticienne qui entend exercer sa profession, où que ce soit et même à titre gratuit, doit justifier de la qualification professionnelle visée à l'art. 3 de la présente loi. ».

Art. 2

*(Déclaration d'urgence)*

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 29 juillet 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**LAVORI PREPARATORI**

- Disegno di legge n. 111
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1976 del 16.07.2010);
  - presentato al Consiglio regionale in data 19.07.2010;
  - assegnato alla IV<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 20.07.2010;
  - esaminato dalla IV<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 27.07.2010 e relazione del Consigliere Diego EMPEREUR;
  - approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 28.07.2010, con deliberazione n. 1337/XIII;
  - trasmesso al Presidente della Regione in data 29.07.2010.

**TRAVAUX PRÉPARATOIRES**

- Projet de loi n° 111
- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1976 du 16.07.2010) ;
  - présenté au Conseil régional en date du 19.07.2010 ;
  - soumis à la IV<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 20.07.2010 ;
  - examiné par la IV<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 27.07.2010 et rapport du Conseiller Diego EMPEREUR ;
  - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 28.07.2010, délibération n° 1337/XIII ;
  - transmis au Président de la Région en date du 29.07.2010.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
29 LUGLIO 2010, N. 26.

**Nota all'articolo 1:**

<sup>(1)</sup> L'articolo 2 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 63 prevedeva quanto segue:

*«2. Lo svolgimento dell'attività di estetista, ovunque tale attività sia esercitata, anche a titolo gratuito, è subordinato al possesso della qualificazione professionale di cui all'articolo 3. I dipendenti, i collaboratori e, nel caso di esercizio dell'attività in forma di cooperativa o societaria, i soci che esercitano professionalmente l'attività di estetista devono essere in possesso di tale qualificazione. La maggioranza assoluta dei soci deve inoltre esercitare l'attività manuale di estetista.».*

**Legge regionale 4 agosto 2010, n. 27.**

**Modificazioni alla legge regionale 1° giugno 1982, n. 12 (Promozione di una fondazione per la formazione professionale agricola e per la sperimentazione agricola e contributo regionale alla fondazione medesima).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(Modificazione all'articolo 2)

1. La lettera abis) del comma primo dell'articolo 2 della legge regionale 1° giugno 1982, n. 12 (Promozione di una fondazione per la formazione professionale agricola e per la sperimentazione agricola e contributo regionale

**Loi régionale n° 27 du 4 août 2010,**

**modifiant la loi régionale n° 12 du 1<sup>er</sup> juin 1982 (Promotion d'une fondation pour la formation professionnelle en agriculture et pour l'expérimentation agricole et octroi d'une subvention régionale en faveur de ladite fondation).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Modification de l'art. 2)

1. La lettre a bis) du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 12 du 1<sup>er</sup> juin 1982 (Promotion d'une fondation pour la formation professionnelle en agriculture et pour l'expérimentation agricole et octroi d'une subven-



alla fondazione medesima), è sostituita dalla seguente:

«abis) le attività di istruzione tecnico-professionale e di formazione professionale della fondazione si svolgono, in particolare, attraverso la gestione dei corsi di studi ad indirizzo agrario, in conformità agli ordinamenti dell'istruzione tecnica e professionale, per il conseguimento di un diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'accesso all'università. Possono essere attivati corsi post-diploma, nelle attività di istruzione di cui alla lettera a), anche in collaborazione con università.».

Art. 2  
(Modificazioni all'articolo 2bis)

1. Al comma 1 dell'articolo 2bis della l.r. 12/1982, le parole: «del corso di studi quinquennale gestito» sono sostituite dalle seguenti: «dei corsi di studi gestiti».
2. Il comma 2 dell'articolo 2bis della l.r. 12/1982 è sostituito dal seguente:  
«2. L'incarico di direzione dei corsi di studi è affidato ad un docente di materie tecnico-professionali, in possesso di laurea, che abbia insegnato per almeno cinque anni presso la Fondazione e abbia svolto, per analogo periodo, attività di sperimentazione nella Fondazione stessa o altre attività in ambito agricolo per enti pubblici o privati.».

Art. 3  
(Disposizione relativa al personale  
scolastico dell'Institut agricole régional)

1. Al personale insegnante e di direzione in organico presso l'Institut agricole régional alla data di entrata in vigore della presente legge o che, a tale data, vi abbia insegnato per almeno due anni scolastici, si applica la disposizione di cui all'articolo 4, comma 1, della legge regionale 22 maggio 1997, n. 18 (Modificazioni alla legge regionale 1° giugno 1982, n. 12 (Promozione di una fondazione per la formazione professionale agricola e per la sperimentazione agricola e contributo regionale alla fondazione medesima)).

Art. 4  
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo a carico del bilancio regionale derivante dall'applicazione degli articoli 1 e 3 è determinato in euro 80.000 per l'anno 2010, euro 170.000 per l'anno 2011 e in annui euro 300.000 a decorrere dal 2012.

tion régionale en faveur de ladite fondation) est remplacée comme suit :

« a bis) Les activités d'enseignement technique et professionnel et de formation professionnelle de la fondation consistent, notamment, dans la gestion de cours d'études à option agricole, conformément à l'organisation de l'éducation technique et professionnelle, sanctionnés par un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'accès à l'université. Des cours post-diplôme peuvent être mis en place pour ce qui est des activités d'enseignement visées à la lettre a) du présent alinéa, éventuellement en collaboration avec l'université. ».

Art. 2  
(Modification de l'art. 2 bis)

1. Au premier alinéa de l'art. 2 bis de la LR n° 12/1982, les mots : « du cours d'études d'une durée de cinq ans géré » sont remplacés par les mots : « des cours d'études gérés ».
2. Le deuxième alinéa de l'art. 2 bis de la LR n° 12/1982 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :  
« 2. La direction des cours d'études est confiée à un professeur des matières techniques et professionnelles, titulaire d'une licence, ayant enseigné pendant cinq au moins à la fondation et exercé, pour une période équivalente, une activité d'expérimentation dans le cadre de la fondation ou bien d'autres activités dans le secteur agricole pour le compte d'établissements publics ou privés. ».

Art. 3  
(Disposition relative au personnel  
scolaire de l'Institut agricole régional)

1. La disposition du premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 18 du 22 mai 1997 (Modification de la loi régionale n° 12 du 1<sup>er</sup> juin 1982 portant promotion d'une fondation pour la formation professionnelle en agriculture et pour l'expérimentation agricole et octroi d'une subvention régionale en faveur de ladite fondation) s'applique au personnel enseignant et de direction qui figure à l'organigramme de l'Institut agricole régional à la date d'entrée en vigueur de la présente loi ou qui, à ladite date, y a enseigné pendant deux années scolaires au moins.

Art. 4  
(Dispositions financières)

1. La dépense globale découlant de l'application des art. 1<sup>er</sup> et 3 de la présente loi, à la charge du budget régional, est fixée à 80 000 euros pour 2010, à 170 000 euros pour 2011 et à 300 000 euros à compter de 2012.

2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione per il triennio 2010/2012 nell'UPB 1.11.8.12 (Contributi a fondazioni per la formazione professionale).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo degli stanziamenti iscritti nello stesso bilancio:
  - a) nell'unità previsionale di base 1.16.2.10 (Fondo globale di parte corrente) per euro 80.000 per l'anno 2010 e per euro 170.000 per l'anno 2011 a valere sull'accantonamento previsto al punto F1 (regionalizzazione della motorizzazione civile) dell'allegato n. 2/A al bilancio stesso;
  - b) nell'unità previsionale di base 1.10.3.10 (Interventi e servizi finalizzati allo sviluppo del settore agricolo e agroalimentare) per euro 300.000 per l'anno 2012.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio e finanze, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 5  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 4 agosto 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 105

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1764 del 25.06.2010);
- presentato al Consiglio regionale in data 25.06.2010;
- assegnato alla V<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 29.06.2010;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di

2. La dépense visée au premier alinéa ci-dessus est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel 2010/2012, dans le cadre de l'UPB 1.11.8.12 (Subventions aux fondations pour la formation professionnelle).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par les crédits inscrits comme suit au budget susmentionné :
  - a) Quant à 80 000 euros pour 2010 et à 170 000 euros pour 2011, dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.16.2.10 (Fonds global pour les dépenses ordinaires), à valoir sur la provision prévue au point F1 (Régionalisation de la réglementation technique des véhicules) de l'annexe 2/A dudit budget ;
  - b) Quant à 300 000 euros pour 2012, dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.10.3.10 (Mesures et services visant au développement des secteurs agricole et agroalimentaire).
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget et de finances, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

Art. 5  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 4 août 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 105

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1764 du 25.06.2010) ;
- présenté au Conseil régional en date du 25.06.2010 ;
- soumis à la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 29.06.2010 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de

- compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 29.06.2010;
- esaminato dalla II<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere di compatibilità finanziaria in data 23.07.2010;
  - esaminato dalla V<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 20.07.2010 e relazione del Consigliere Hélène IMPÉRIAL;
  - approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 28.07.2010, con deliberazione n. 1336/XIII;
  - trasmesso al Presidente della Regione in data 03.08.2010.

l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 29.06.2010 ;

- examiné par la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 23.07.2010 ;
- examiné par la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 20.07.2010 et rapport du Conseiller Hélène IMPÉRIAL ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 28.07.2010, délibération n° 1336/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 03.08.2010.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

*di laurea, di diploma universitario o di titolo straniero equivalente, con almeno due anni di comprovata esperienza, maturata presso la fondazione o altro centro di ricerca, nello stesso settore sperimentale oggetto dell'insegnamento impartito.».*

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
4 AGOSTO 2010, N. 27.

**Nota all'articolo 1:**

<sup>(1)</sup> La lettera abis) del comma primo dell'articolo 2 della legge regionale 1° giugno 1982, n. 12 prevedeva quanto segue:

*«a bis) le attività di istruzione tecnico-professionale e di formazione professionale della fondazione si svolgono, in particolare, attraverso la gestione del corso di studi quinquennale ad indirizzo agrario, contemplato dal nuovo ordinamento dell'istruzione professionale, per il conseguimento di un diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'accesso all'università. Possono essere attivati corsi post-diploma, nel campo di cui alla lett. a), anche in collaborazione con università;».*

**Nota all'articolo 2:**

<sup>(2)</sup> Il comma 1 dell'articolo 2bis della legge regionale 1° giugno 1982, n. 12 prevedeva quanto segue:

*«1. Al fine di realizzare sinergie tra le attività didattiche e quelle di sperimentazione, l'insegnamento delle discipline tecnico-professionali del corso di studi quinquennale gestito dalla fondazione è affidato a personale operante nei vari settori di ricerca della fondazione stessa, in possesso*

<sup>(3)</sup> Il comma 2 dell'articolo 2bis della legge regionale 1° giugno 1982, n. 12 prevedeva quanto segue:

*«2. L'incarico di direzione del corso di studi è affidato ad un insegnante di materie tecnico-professionali, in possesso del diploma di laurea, che abbia operato, per almeno cinque anni, presso la fondazione sia nel campo didattico che in quello sperimentale.».*

**Nota all'articolo 3:**

<sup>(4)</sup> L'articolo 4, comma 1, della legge regionale 22 maggio 1997, n. 18 prevede quanto segue:

*«1. Al fine di assicurare la continuità didattica nel passaggio dalla Scuola pratica di agricoltura al corso di studi professionale quinquennale ad indirizzo agrario attivato dalla fondazione, nonché di salvaguardare le specificità della fondazione stessa, il personale insegnante e direttivo in organico alla data di entrata in vigore della presente legge o che, a tale data, vi abbia insegnato per almeno due anni scolastici può prestare servizio anche in assenza dei requisiti di cui all'art. 355, comma 1, lett. c), del decreto legislativo 16 aprile 1994, n. 297 (Approvazione del testo unico delle disposizioni legislative vigenti in materia di istruzione, relative alle scuole di ogni ordine e grado), sempre che si tratti di insegnamento corrispondente a quello già impartito.».*

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 16 luglio 2010, n. 242.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione dei marciapiedi e rifacimento pubblica illuminazione in località Extrepièraz, in Comune di BRUSSON. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di BRUSSON e ricompresi nelle zone «A6» e «C6» del P.R.G.C., necessari ai lavori di realizzazione dei marciapiedi e rifacimento pubblica illuminazione in località Extrepièraz, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

COMUNE DI BRUSSON

1. CHADEL Ernesto  
Nato a BRUSSON il 29.06.1921  
C.F.: CHDRST21H29A094C  
CHADEL Giuseppe  
Nato ad AOSTA il 20.08.1973  
C.F.: CHDGGP73M20A326E  
CHADEL Valentina  
Nata ad AOSTA il 13.07.1980  
C.F.: CHDVNT80L53A326I  
CURTAZ Raffaele  
Nato a BRUSSON il 31.10.1944  
C.F.: CRTRFL44R31B230H  
SURROZ Cecilia Romana Delfina  
Nata a BRUSSON il 08.05.1951  
C.F.: SRRCCCL51E48B230H  
CURTAZ Simona  
Nata ad AOSTA il 30.03.1975  
C.F.: CRTSMN75C70A326O  
CURTAZ Guido Beniamino  
Nato a BRUSSON il 25.09.1953  
C.F.: CRTGDU53P25B230J  
CURTAZ Serafina Zaveria Giuseppina  
Nata a BRUSSON il 18.10.1956  
C.F.: CRTSFN56R58B230L  
CURTAZ Cecilia Giulia Vincenzina Maria  
Nata a BRUSSON il 19./01.1942  
C.F.: CRTCCCL42A59B230Y  
F. 9 – map. 491 (ex 10/b) di mq. 63 – Pri – Zona A6  
F. 9 – map. 490 (ex 9/b) di mq. 17 – Pri – Zona A6

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 242 du 16 juillet 2010,**

**portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation des trottoirs et de réfection de l'éclairage public à Extrepièraz, dans la commune de BRUSSON, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de BRUSSON, compris dans les zones A6 et C6 du PRGC et nécessaires aux travaux de réalisation des trottoirs et de réfection de l'éclairage public à Extrepièraz, les indemnités provisoires sont fixées comme suit, au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

COMMUNE DE BRUSSON

- F. 8 – map. 1059 (ex 230/b) di mq. 40 – E.U. – Zona A6  
Indennità: € 3.600,00
2. MATH Sara Marianna  
Nata a MILANO il 26.09.1974  
C.F.: MTHSMR74P66F205T  
MORBIOLI Delfina  
Nata a VERONA il 18.05.1938  
C.F.: MRBDFN38E58L781S  
MATH Alain Daniel  
Nato in Francia il 01.10.1951  
C.F.: MTHLDN51R01Z110S  
MATH Monique Elene  
Nata in Francia il 16.05.1950  
C.F.: MTHMQH50E56Z110S  
MATH Patrice Alain  
Nato in Francia il 18.10.1958  
C.F.: MTHPRC58R18Z110Z  
MATH Serge Bruno  
Nato in Francia il 26.09.1955  
C.F.: MTHSGB55P26Z110Z  
F. 8 – map. 1060 (ex 229/b) di mq. 66 – Fr. Prom. – Zona A6  
Indennità: € 1.980,00
3. BRUNOD Monica  
Nata ad AOSTA il 27.09.1974  
C.F.: BRNMNC74P67A326M

- F. 8 – map. 1061 (ex 227/b) di mq. 29 – Pri – Zona A6  
Indennità: € 870,00
4. BRUNOD Paola  
Nata ad AOSTA il 17.07.1954  
C.F.: BRNPLA54L57A326T  
CURTAZ Jean Paul  
Nato ad AOSTA il 11.10.1985  
C.F.: CRTJPL85R11A326M  
CURTAZ Marino Beniamino Giuseppe  
Nato a BRUSSON il 20.08.1949  
C.F.: CRTMNB49M20B230O  
CURTAZ Tobia  
Nato a BRUSSON il 02.03.1954  
C.F.: CRTTBO54C02B230C  
CURTAZ Mauro  
Nato ad AOSTA il 31.07.1957  
C.F.: CRTMRA57L31A326B  
F. 8 – map. 1064 (ex 567/b) di mq. 16 – Fu d'acc – Zona A6  
F. 8 – map. 1067 (ex 568/b) di mq. 4 – Fu d'acc – Zona A6  
Indennità : € 600,00
5. BRUNOD Paola  
Nata ad AOSTA il 17.07.1954  
C.F.: BRNPLA54L57A326T  
CURTAZ Jean Paul  
Nato ad AOSTA il 11.10.1985  
C.F.: CRTJPL85R11A326M  
CURTAZ Marino Beniamino Giuseppe  
Nato a BRUSSON il 20.08.1949  
C.F.: CRTMNB49M20B230O  
CURTAZ Tobia  
Nato a BRUSSON il 02.03.1954  
C.F.: CRTTBO54C02B230C  
CURTAZ Mauro  
Nato ad AOSTA il 31.07.1957  
C.F.: CRTMRA57L31A326B  
CURTAZ Adelina  
Nata a BRUSSON il 30.11.1928  
C.F.: CRTDLN28S70B230V  
VICQUERY Piera  
Nata ad AOSTA il 17.08.1959  
C.F.: VCQPRI59M57A326F  
F. 8 – map. 1065 (ex 569/b) di mq. 4 – Fu d'acc – Zona A6  
F. 8 – map. 1066 (ex 420/b) di mq. 14 – E.U. – Zona A6  
Indennità: € 540,00
6. MATH Aldo  
Nato a BRUSSON il 14.04.1946  
C.F.: MTHLDA46D14B230K  
F. 8 – map. 1007 (ex 218/b) di mq. 16 – Fr.div. sub. – Zona A6  
F. 8 – map. 1068 (ex 221/b) di mq. 6 – Fr. – Zona A6  
Indennità: € 660,00
7. MATH Aldo  
Nato a BRUSSON il 14.04.1946
- C.F.: MTHLDA46D14B230K  
FAVRE Rino  
Nato ad AOSTA il 04.09.1961  
C.F.: FVRRNI61P04A326J  
F. 8 – map. 1009 (ex 220/b) di mq. 7 – Fr.div. sub. – Zona A6  
F. 8 – map. 1008 (ex 219/b) di mq. 5 – Fr. div.sub. – Zona A6  
Indennità: € 360,00
8. MORETTO Gianfranco  
Nato a CASALE MONFERRATO il 16.01.1953  
C.F.: MRTGFR53A16B885D  
F. 8 – map. 1069 (ex 583/b) di mq. 7 – Fr.div. sub. – Zona A6  
Indennità: € 210,00
9. BACCHINI Nadine  
Nata ad AOSTA il 10.03.1979  
C.F.: BCCNDN79C50A326X  
F. 8 – map. 1006 (ex 202/b) di mq. 22 – Fr.div. sub. – Zona A6  
Indennità: € 660,00
10. GRIVON Silvana  
Nata ad AOSTA il 01.01.1957  
C.F.: GRVSVN57A41A326C  
F. 8 – map. 1005(ex 184/b) di mq. 3– E.U. – Zona A6  
F. 8 – map. 1003 (ex 479/b) di mq. 5 – Fr. – Zona A6  
Indennità: € 240,00
11. GRIVON Germano  
Nato a BRUSSON il 15.04.1917  
C.F.: GRVGMN17D15B230N  
GRIVON Maria Lidia  
Nata ad AOSTA il 19.04.1941  
C.F.: GRVMLD41D59A326Y  
GRIVON Marco  
Nato ad AOSTA il 17.02.1947  
C.F.: GRVMRC47B17A326S  
GRIVON Gabriella  
Nata ad ÉMARÈSE il 09.01.1950  
C.F.: GRVGRL50A49D402T  
GRIVON Andrea  
Nato ad AOSTA il 09.06.1990  
C.F.: GRVNDR90H09A326G  
F. 8 – map. 1004 (ex 480/b) di mq. 4 – Fr.rur. – Zona A6  
Indennità: € 120,00
12. GRIVON Marco  
Nato ad AOSTA il 17.02.1947  
C.F.: GRVMRC47B17A326S  
F. 8 – map. 1002 (ex 478/b) di mq. 4 – Fr.rur. – Zona A6  
Indennità: € 120,00
13. GRIVON Danilo  
Nato ad AOSTA il 15.05.1964  
C.F.: GRVDNL64E15A326M  
F. 8 – map. 1056 (ex 183/b) di mq. 14– E.U. – Zona A6

Indennità: € 420,00

14. ALLIOD Firmino Francesco Edembergo  
Nato a BRUSSON il 30.03.1924  
C.F.: LLDFMN24C30B230I  
F. 8 – map. 1055 (ex 269/b) di mq. 19 – Pri – Zona A6  
F. 8 – map. 1054 (ex 270/b) di mq. 5 – Pri – Zona A6  
F. 8 – map. 1048 (ex 295/b) di mq. 28 – E.U. – Zona C6  
Indennità: € 2.484,00

15. GERANDIN Amato Felice  
Nato a BRUSSON il 10.05.1924  
C.F.: GRNMFL24E10B230O  
F. 8 – map. 1053 (ex 272/b) di mq. 29 – E.U. – Zona A6  
Indennità: € 870,00

16. GERANDIN Elso Renzo Giovanni  
Nato ad AOSTA il 08.08.1957  
C.F.: GRNLRN57M08A326J  
GERANDIN Lucia Agnese Delfina  
Nata a BRUSSON il 14.06.1960  
C.F.: GRNLGN60M54B230R  
F. 8 – map. 1052 (ex 287/b) di mq. 21 – Pri – Zona C6  
F. 8 – map. 1051 (ex 288/b) di mq. 18 – Pr. – Zona C6  
Indennità: € 2.457,00

17. COOPERATIVA «IL PONTE» a r.l.  
Con sede in SESTO CALENDE, Largo San Carlo, 7  
C.F.: 194640074  
F. 8 – map. 1050 (ex 290/b) di mq. 56 – E.U. – Zona C6  
Indennità: € 3.528,00

18. MATH Chiara  
Nata a IVREA il 01.10.1969  
C.F.: MTHCHR69R41E379J  
F. 8 – map. 1049 (ex 293/b) di mq. 38 – E.U. – Zona C6

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione, sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) È demandata all'ente espropriante l'applicazione, in sede di offerta, dell'art. 37 comma 7, del T.U. sulle espropriazioni, approvato con D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327, che prevede l'obbligo di ridurre l'indennità da offrire ad un importo pari al valore indicato nell'ultima dichiarazione o denuncia presentata dall'espropriante ai fini I.C.I.;

D) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

E) Il Sindaco del Comune di BRUSSON è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il pre-

Indennità: € 2.394,00

19. BORGIS Roberto  
Nato a TORINO il 31.07.1949  
C.F.: BRGRRT49L31L219J  
CIAFFI Alfredo  
Nato a TORINO il 10.03.1938  
C.F.: CFFLRD38B10L219W  
LOPIZZO Michelina  
Nata a ROMA il 25.07.1937  
C.F.: LPZMHL37L65H501J  
DORIGO Albino  
Nato a CANDELO (BI) il 09.11.1927  
C.F.: DRGLBN27S09B586P  
FROLA Rosanna  
Nata a MONTANARO il 12.10.1945  
C.F.: FRLRNN45R52F422H  
CAPIRONE Maria  
Nata a MONTANARO il 15.06.1922  
C.F.: CPRMRA22H55F422H  
ARIETTI Angela  
Nata a CRESCENTINO (VC) il 19.02.1943  
C.F.: RTTNGL43B59D154F  
VIANO Paolo  
Nato a CHIVASSO (TO) il 06.11.1972  
C.F.: VNIPLA72S06C665N  
RIPAMONTI Giovanni  
Nato a CASORATE SEMPIONE (VA) il 25.02.1951  
C.F.: RPMGNN51B25B987A  
CHIZZONI Elena  
Nata a VARESE il 14.11.1952  
C.F.: CHZLNE52S54L682U  
SALA Mario Clemente  
Nato a TORINO il 01.03.1938  
C.F.: SLAMCL38C01L219G  
TONELLO Bruna  
Nata a CIGLIANO il 09.01.1947  
C.F.: TNLBRN47A49C680R  
F. 8 – map. 1047 (ex 426/b) di mq. 25 – E.U. – Zona C6  
Indennità: € 1.575,00

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'expropriant est chargé d'appliquer, lors de l'offre, les dispositions du septième alinéa de l'art. 37 du TU sur les expropriations approuvé par le DPR n° 327 du 8 juin 2001, qui prévoient l'obligation de réduire l'indemnité en cause au montant correspondant à la valeur indiquée dans la dernière déclaration présentée par l'exproprié aux fins de l'impôt communal sur les immeubles ;

D) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

E) Le syndic de la Commune de BRUSSON est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent

sente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 16 luglio 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 22 luglio 2010, n. 245.**

**Individuazione del dirigente incaricato della sostituzione del Coordinatore del Dipartimento personale e organizzazione per il periodo dal 2 agosto 2010 al 18 agosto 2010, a integrazione dei decreti n. 394/2008, n. 538/2008, n. 4/2009, n. 157/2009 e n. 230/2010, in caso di contemporanea assenza del Coordinatore del Dipartimento legislativo e legale e del Coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze e patrimonio.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Vista la l.r. 23 ottobre 1995, n. 45 recante «Riforma dell'organizzazione dell'amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale» e, in particolare, l'art. 19, comma 2, il quale prevede che per le supplenze di dirigenti di durata inferiore a sessanta giorni gli incarichi sono conferiti secondo i criteri e le modalità previsti dagli art. 17 e 18 della stessa legge, con provvedimento del Presidente della Regione;

Visto il decreto del Presidente della Regione n. 386 in data 27 agosto 2008 concernente i criteri per l'individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti assenti per un periodo inferiore a 60 giorni, in applicazione dell'art. 19, comma 2, della l.r. 45/1995 e dell'art. 21 del C.C.R.L. 27 settembre 2006 per il personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale, e, in particolare, il punto 1, lett. c) e d) in base ai quali i dirigenti di primo livello sono sostituiti da altro dirigente di primo livello e gli eventuali casi particolari sono regolati con appositi decreti presidenziali;

Vista la deliberazione n. 2158 in data 25 luglio 2008 e successive modificazioni concernente, tra l'altro, la determinazione dei criteri per il conferimento degli incarichi dirigenziali;

Visti i decreti del Presidente della Regione n. 394 in data 28 agosto 2008, n. 538 in data 21 novembre 2009, n. 4 in data 9 gennaio 2009, n. 157 in data 17 aprile 2009 e n. 230 in data 8 luglio 2010, concernenti l'individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti di primo livello in caso di assenza per periodi di durata inferiore a sessanta giorni;

Ravvisata l'opportunità di individuare nel Coordinatore del Dipartimento politiche del lavoro e della formazione il

arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 16 juillet 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 245 du 22 juillet 2010,**

**portant désignation du dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département du personnel et de l'organisation du 2 au 18 août 2010, à titre de modification des arrêtés n°s 394/2008, 538/2008, 4/2009, 157/2009 et 230/2010, en cas d'absence pendant la même période du coordinateur du Département législatif et légal et du coordinateur du Département du budget, des finances et du patrimoine.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la LR n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, et notamment le deuxième alinéa de son art. 19 qui prévoit que les dirigeants chargés de remplir les fonctions des dirigeants absents pendant une période de moins de soixante jours sont désignés par acte du président de la Région suivant les critères et les modalités visés aux art. 17 et 18 de ladite loi ;

Vu l'arrêté du président de la Région n° 386 du 27 août 2008, portant critères de désignation des dirigeants chargés de remplir les fonctions des dirigeants absents pendant une période de moins de 60 jours, en application du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 45/1995 et de l'art. 21 de la CCRT de la catégorie unique de direction du 27 septembre 2006, et notamment les lettres c) et d) du point 1) dudit article établissant que les dirigeants du premier niveau doivent être remplacés par des dirigeants du même niveau et que tout éventuel cas particulier doit faire l'objet d'arrêtés du président pris à cet effet ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2158 du 25 juillet 2008, modifiée, portant, entre autres, détermination des critères d'attribution des fonctions de direction ;

Vu les arrêtés du président de la Région n° 394 du 28 août 2008, n° 538 du 21 novembre 2008, n° 4 du 9 janvier 2009, n° 157 du 17 avril 2009 et n° 230 du 8 juillet 2010 portant désignation des dirigeants chargés de remplir les fonctions des dirigeants du premier niveau absents pendant une période de moins de 60 jours ;

Considérant qu'il est opportun de charger le coordinateur du Département des politiques du travail et de la for-

dirigente incaricato della sostituzione del Coordinatore del Dipartimento personale e organizzazione per il periodo dal 2 agosto 2010 al 18 agosto 2010, in caso di contemporanea assenza del Coordinatore del Dipartimento legislativo e legale e del Coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze e patrimonio;

Visto il curriculum del Coordinatore del Dipartimento politiche del lavoro e della formazione;

decreta

1) di conferire al Coordinatore del Dipartimento politiche del lavoro e della formazione dott. Roberto VICQUÉRY, a integrazione dei Decreti del Presidente della Regione n. 394 in data 28 agosto 2008, n. 538 in data 21 novembre 2008, n. 4 in data 9 gennaio 2009, n. 157 in data 17 aprile 2009 e n. 230 in data 8 luglio 2010, l'incarico di supplenza del Coordinatore del Dipartimento personale e organizzazione, dott.ssa Ornella BADÉRY, per il periodo dal 2 agosto 2010 al 18 agosto 2010, in caso di contemporanea assenza del Coordinatore del Dipartimento legislativo e legale, dott.ssa Stefania FANIZZI, e del Coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze e patrimonio, dott. Peter BIELER;

2) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 22 luglio 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 23 luglio 2010, n. 246.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta alla società EAUX VALDOTAINES s.r.l. di derivazione d'acqua dal Torrente Graines, in comune di BRUSSON, ad uso idroelettrico.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla società EAUX VALDOTAINES s.r.l. (c.f. e P.IVA 01112130073), giusta la domanda presentata in data 21 dicembre 2007, di derivare dal Torrente Graines, in località Mont Ruine del comune di BRUSSON, moduli massimi 13,00 e medi 4,624 per la produzione, sul salto di m 124,90, della potenza nominale media annua di kW 566,21

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata

mation de remplacer le coordinateur du Département du personnel et de l'organisation du 2 au 18 août 2010, en cas d'absence pendant la même période du coordinateur du Département législatif et légal et du coordinateur du Département du budget, des finances et du patrimoine ;

Considérant le curriculum du coordinateur du Département des politiques du travail et de la formation ;

arrête

1) À titre de modification des arrêtés du président de la Région n° 394 du 28 août 2008, n° 538 du 21 novembre 2008, n° 4 du 9 janvier 2009, n° 157 du 17 avril 2009 et n° 230 du 8 juillet 2010, les fonctions du coordinateur du Département du personnel et de l'organisation, Mme Ornella BADÉRY, sont exercées, du 2 au 18 août 2010, par le coordinateur du Département des politiques du travail et de la formation, M. Roberto VICQUÉRY, et ce, en cas d'absence pendant la même période du coordinateur du Département législatif et légal, Mme Stefania FANIZZI, et du coordinateur du Département du budget, des finances et du patrimoine, M. Peter BIELER ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 22 juillet 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 246 du 23 juillet 2010,**

**accordant pour trente ans à « EAUX VALDOTAINES srl » l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Graines, dans la commune de BRUSSON, à usage hydroélectrique.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers et conformément à la demande déposée le 21 décembre 2007, « EAUX VALDOTAINES srl » (CF et numéro d'immatriculation IVA 01112130073) est autorisée à dériver du Graines, à Mont-Ruine, dans la commune de BRUSSON, 13,00 modules d'eau au maximum et 4,624 modules d'eau en moyenne pour la production, sur une chute de 124,90 m, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 566,21 kW.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accor-



della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 7413/DDS di protocollo in data 8 luglio 2010 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 7.672,01 (settemilaseicentostantadue/01), in ragione di euro 13,55 per kW, sulla potenza nominale media di kW 566,20, in applicazione della deliberazione della Giunta Regionale n. 3728 in data 18 dicembre 2009.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 4

Di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 23 luglio 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 23 luglio 2010, n. 247.**

**Subconcessione alla società BRUSSON ENERGIE s.r.l. di derivazione d'acqua dal Torrente Messuere (altrimenti denominato Lavessey), in comune di BRUSSON, ad uso idroelettrico, a variante della subconcessione già assentita con il decreto n. 592 in data 25.08.1997.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla società BRUSSON ENERGIE s.r.l. (c.f. e P.IVA 01091410074), giusta la domanda presentata in data 31 luglio 2008, di derivare dal torrente Messuère, in comune di BRUSSON, moduli massimi 5,81 e medi 1,18 per la produzione, sul salto di m 364,00, della potenza nominale media annua di kW 421,09, a variante della subconcessione già assentita con il decreto n. 592 in data 25.08.1997.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata

dée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 7413/DDS du 8 juillet 2010 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 7 672,01 € (sept mille six cent soixante-douze euros et un centime), soit de 13,55 € par kW produit, la puissance nominale moyenne annuelle étant de 566,20 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 3728 du 18 décembre 2009.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 juillet 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 247 du 23 juillet 2010,**

**accordant pour trente ans à « BRUSSON ENERGIE srl » l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Messuère (ou Lavessey), dans la commune de BRUSSON, à usage hydroélectrique, à titre de modification de l'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 592 du 25 août 1997.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers et conformément à la demande déposée le 31 juillet 2008, « BRUSSON ENERGIE srl » (CF et numéro d'immatriculation IVA 01091410074) est autorisée à dériver du Messuère, dans la commune de BRUSSON, 5,81 modules d'eau au maximum et 1,18 module d'eau en moyenne pour la production, sur une chute de 364,00 m, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 421,09 kW, à titre de modification de l'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 592 du 25 août 1997.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accor-

della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dal 25 agosto 1997, data dell'originario decreto di subconcessione, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 7415/DDS di protocollo in data 8 luglio 2010 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 3.457,01 (tremilaquattrocentocinquantesette/01), in ragione di euro 13,55 per kW, sulla maggiore potenza nominale media di kW 255,13, in applicazione della deliberazione della Giunta Regionale n.3728 in data 18 dicembre 2009. La società dovrà inoltre continuare a corrispondere il canone che già corrisponde, sulla potenza nominale media annua di kW 165,96 di cui all'originario decreto.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 4

Di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 23 luglio 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Decreto 19 luglio 2010, n. 23.

**Costruzione nuovo impianto elettrico aereo provvisorio a 15 kV in cavo Elicord e posa PTP «Guolo» per allacciamento Società Agritecnica Valdostana in comune di SAINT-MARCEL, ai sensi dell'art. 14 della L.R. 32/2006.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La DEVAL S.p.A è autorizzata – in sanatoria – a co-

dée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter du 25 août 1997, date de l'arrêté modifié, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 7415/DDS du 8 juillet 2010 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 3 457,01 € (trois mille quatre cent cinquante-sept euros et un centime), soit de 13,55 € par kW produit, la puissance nominale moyenne annuelle étant de 255,13 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 3728 du 18 décembre 2009. Par ailleurs, la société en cause doit continuer de verser la redevance déjà fixée sur la puissance nominale moyenne annuelle de 165,96 kW visée à l'arrêté modifié.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 juillet 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 23 du 19 juillet 2010,

**autorisant la construction d'une nouvelle ligne électrique aérienne provisoire de 15 kV en câble Elicord et l'installation du poste de transformation sur poteau « Guolo » aux fins du raccordement de la « Società Agritecnica Valdostana », dans la commune de SAINT-MARCEL, au sens de l'art. 14 de la LR n° 32/2006.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

« Deval SpA » est autorisée, à titre de régularisation, à

struire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria la costruzione di un impianto elettrico aereo provvisorio a 15 kV in cavo elicord e posa nuovo PTP «Guolo» per allacciamento Società Agritecnica Valdostana in comune di SAINT-MARCEL.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della l.r. 32/2006, per il quale la DEVAL S.p.a dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e di fine lavori;
- c) la data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data.

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico e della nuova cabina sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della l.r. 32/2006.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la società DEVAL S.p.a dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, la ligne électrique aérienne provisoire de 15 kV en câble *Elicord* et à installer le nouveau poste de transformation sur poteau « Guolo » aux fins du raccordement de la « Société Agritecnica Valdostana », dans la commune de SAINT-MARCEL.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel « Deval SpA » doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite date.

De plus, la société en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, « Deval SpA » doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la società DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La società DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di SAINT-MARCEL.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della società DEVAL S.p.A.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Saint-Christophe, 19 luglio 2010.

L'Assessore  
ZUBLENA

Allegati omissis.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, « Deval SpA » se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

« Deval SpA » demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de SAINT-MARCEL.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de « Deval SpA ».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 19 juillet 2010.

L'assesseur,  
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 16 aprile 2010, n. 966.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 7 dicembre 2009, n. 45 «Disposizioni per la tutela e la conservazione della flora alpina. Abrogazione della legge regionale 31 marzo 1977, n. 17».**

Omissis

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 966 du 16 avril 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 45 du 7 décembre 2009 (Dispositions en matière de protection et de conservation de la flore alpine et abrogation de la loi régionale n° 17 du 31 mars 1977).**

Omissis

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2010/2012 per l'applicazione della L.R. 7 dicembre 2009, n. 45

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.14.2.10 Interventi per la tutela dei parchi e delle riserve naturali	39440	1	Spese per interventi per la protezione delle risorse naturali e per la divulgazione della loro conoscenza			77.000,00	77.000,00	77.000,00		
				16121	Finanziamento del "Disposizioni per la tutela e la conservazione della flora alpina"	45.000,00	45.000,00	45.000,00	10.1.0 - Direzione flora, fauna, caccia e pesca	101005 - 1.14.2.10 Interventi per la tutela dei parchi e delle riserve naturali
				16122	Finanziamento del "Disposizioni per la tutela e la conservazione della flora alpina"	20.000,00	20.000,00	20.000,00	10.0.0 - Dipartimento risorse naturali e corpo forestale	100009 - 1.14.2.10 Interventi per la tutela dei parchi e delle riserve naturali
				16123	Finanziamento del "Disposizioni per la tutela e la conservazione della flora alpina"	8.000,00	8.000,00	8.000,00	10.0.1 - Servizio statistica	100103 - 1.14.2.10 Interventi per la tutela dei parchi e delle riserve naturali
				16124	Finanziamento del "Disposizioni per la tutela e la conservazione della flora alpina"	4.000,00	4.000,00	4.000,00	10.3.0 - Comandante del Corpo forestale della Valle d'Aosta	103002 - 1.14.2.10 Interventi per la tutela dei parchi e delle riserve naturali
1.14.2.10 Interventi per la tutela dei parchi e delle riserve naturali	39667	1	Spese per attività di informazione e sensibilizzazione concernenti la tutela e la gestione della rete Natura 2000 e della rete ecologica regionale			10.000,00	10.000,00	10.000,00		
				16119	Finanziamento del "Disposizioni per la tutela e la conservazione della flora alpina"	10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.1.1 - Servizio aree protette	101107 - 1.14.2.10 Interventi per la tutela dei parchi e delle riserve naturali
1.14.2.10 Interventi per la tutela dei parchi e delle riserve naturali	39500	1	Spese per l'organizzazione e gestione delle riserve naturali			26.500,00	26.500,00	26.500,00		

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2010/2012 per l'applicazione della L.R. 7 dicembre 2009, n. 45

n. unità previsionale di base (UPS) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
				16120	Finanziamento del "Disposizioni per la tutela e la conservazione della flora alpina"	26.500,00	26.500,00	26.500,00	10.1.1 - Servizio aree protette	101107 - 1.14.2.10 - Interventi per la tutela dei parchi e delle riserve naturali
1.3.1.13 - Consulenze studi e collaborazioni tecniche	21820	1	Spese per incarichi di consulenza e studi			10.000,00	10.000,00	10.000,00		
1.14.1.10 - Interventi per la tutela, recupero, valorizzazione dell'ambiente e del paesaggio	67390	1	Spese per la tutela ed il recupero dell'ambiente, l'educazione, propaganda ed informazione del settore	16125	Finanziamento del "Disposizioni per la tutela e la conservazione della flora alpina"	10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.0.0 - Dipartimento risorse naturali e corpo forestale	100006 - 1.3.1.13 - Consulenze studi e collaborazioni tecniche
				16126	Finanziamento del "Disposizioni per la tutela e la conservazione della flora alpina"	11.000,00	11.000,00	11.000,00		
1.14.2.20 - Investimenti per i parchi e le riserve naturali	39666	2	Spese per interventi concernenti la tutela e la gestione della rete Natura 2000 e della rete ecologica regionale	16118	Finanziamento del "Disposizioni per la tutela e la conservazione della flora alpina"	10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.1.0 - Direzione flora, fauna, caccia e pesca	101004 - 1.14.1.10 - Interventi per la tutela, recupero, valorizzazione dell'ambiente e del paesaggio
					Totale in diminuzione	144.500,00	144.500,00	144.500,00	10.1.1 - Servizio aree protette	101108 - 1.14.2.20 - Investimenti per i parchi e le riserve naturali

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2010/2012 per l'applicazione della L.R. 7 dicembre 2009, n. 45

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.14.2.10 Interventi per la tutela dei parchi e delle riserve naturali	39445	1	(nuova istituzione) Codifica regionale: 2.1.1.4.2.2.10.29 Codifica regionale: 1.14.2.10 Spese per iniziative didattiche e divulgative concernenti la tutela, la conservazione della flora alpina e del patrimonio naturale			95.160,00	98.500,00	98.500,00		
				16389	(nuova istituzione) Spese di produzione, acquisto, diffusione e realizzazione di materiale divulgativo e promozionale	5.160,00	8.500,00	8.500,00	10.0.0 - Dipartimento risorse naturali e corpo forestale	100009 - 1.14.2.10 Interventi per la tutela dei parchi e delle riserve naturali
				16391	(nuova istituzione) Spese per iniziative didattiche e divulgative concernenti la tutela, la conservazione della flora alpina e delle riserve naturali	15.000,00	15.000,00	15.000,00	10.0.1 - Servizio statistica	100103 - 1.14.2.10 Interventi per la tutela dei parchi e delle riserve naturali
				16392	(nuova istituzione) Spese per organizzazione campi scuola	55.000,00	55.000,00	55.000,00	10.1.0 - Direzione flora, fauna, caccia e pesca	101005 - 1.14.2.10 Interventi per la tutela dei parchi e delle riserve naturali
				16393	(nuova istituzione) Spese per iniziative didattiche e divulgative concernenti la tutela e la conservazione della flora alpina	10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.1.1 - Servizio aree protette	101107 - 1.14.2.10 Interventi per la tutela dei parchi e delle riserve naturali
				16395	(nuova istituzione) Spese per iniziative didattiche e divulgative concernenti l'ambiente montano e il patrimonio forestale e ambientale	10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.3.0 - Comandante del Corpo forestale della Valle d'Aosta	103002 - 1.14.2.10 Interventi per la tutela dei parchi e delle riserve naturali



Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2010/2012 per l'applicazione della L.R. 7 dicembre 2009, n. 45

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.14.1.10 - Interventi per la tutela, recupero, valorizzazione dell'ambiente e del paesaggio	39446	1	(nuova istituzione) Codificazione: 2.1.1.4.2.2.10.29 Codifica regionale: 1.14.1.10 Spese per iniziative didattiche e divulgative concernenti l'educazione faunistica e le risorse naturali			14.340,00	11.000,00	11.000,00		
				16396	(nuova istituzione) Spese per iniziative didattiche e divulgative concernenti l'ambiente montano e il patrimonio forestale e ambientale	14.340,00	11.000,00	11.000,00	10.1.0 - Direzione flora, fauna, caccia e pesca	101004 - 1.14.1.10 - Interventi per la tutela, recupero, valorizzazione dell'ambiente e del paesaggio
1.3.1.13 - Consulenze studi e collaborazione tecniche	21820	1	Spese per incarichi di consulenza e studi			25.000,00	25.000,00	25.000,00		
				16390	(nuova istituzione) Spese per studi e ricerche concernenti la tutela e la conservazione della flora alpina e del patrimonio naturale	25.000,00	25.000,00	25.000,00	10.0.0 - Dipartimento risorse naturali e corpo forestale	100006 - 1.3.1.13 - Consulenze, studi e collaborazioni tecniche
1.14.2.20 - Investimenti per i parchi e le riserve naturali	67401	2	Spese per interventi concernenti la tutela e la conservazione della flora alpina			10.000,00	10.000,00	10.000,00		
				16397	(nuova istituzione) Interventi concernenti la tutela e la conservazione della flora alpina	10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.1.1 - Servizio aree protette	101108 - 1.14.2.20 - Investimenti per i parchi e le riserve naturali
					Totale in aumento	144.500,00	144.500,00	144.500,00		

**Deliberazione 25 giugno 2010, n. 1726.**

**Approvazione dei nuovi criteri applicativi per la concessione degli aiuti alle aziende agricole per l'acquisto di attrezzature e macchinari ai sensi della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32, articolo 50, comma 1, lettera a) e articolo 56. Revoca della DGR n. 808/2008.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare i nuovi criteri applicativi per la concessione degli aiuti alle aziende agricole per l'acquisto di attrezzature e macchinari ai sensi della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32, articolo 50, comma 1, lettera a) e articolo 56, allegati alla presente deliberazione per formarne parte integrante e sostanziale, che entreranno in vigore a partire dalla data di approvazione del provvedimento dirigenziale di cui al punto 7.1 dell'allegato medesimo;

2) di disporre la revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 808 in data 25 marzo 2008 a decorrere dalla data di approvazione del provvedimento dirigenziale di cui al punto 7.1 dell'allegato medesimo;

3) di stabilire che per le domande di aiuto presentate ai sensi della citata deliberazione della Giunta regionale n. 808/2008 si applichino i paragrafi 9 e 10 dell'allegato alla presente deliberazione se più favorevoli;

4) di rinviare a successivo provvedimento dirigenziale l'approvazione dell'elenco delle attrezzature e dei macchinari, dei relativi requisiti minimi di ammissibilità con riferimento al periodo di ammortamento, alla superficie e alla tipologia aziendale e del limite massimo di spesa finanziabile per ogni tipologia di macchina e attrezzatura;

5) di stabilire che alla concessione e liquidazione degli aiuti di cui al punto 1 si provveda con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente, sulla base di elenchi nominativi predisposti dai competenti uffici;

6) di stabilire, infine, che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta come previsto dall'articolo 75, comma 2, della l.r. 32/2007.

**Délibération n° 1726 du 25 juin 2010,**

**portant approbation des nouveaux critères d'application relatifs à l'octroi des aides aux exploitations agricoles pour l'achat d'équipements et de machines au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 50 et de l'art. 56 de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007 et annulation de la DGR n° 808/2008.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les nouveaux critères d'application relatifs à l'octroi des aides aux exploitations agricoles pour l'achat d'équipements et de machines au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 50 et de l'art. 56 de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007 sont approuvés tels qu'ils figurent à l'annexe de la présente délibération dont ils font partie intégrante et substantielle et entreront en vigueur à compter de la date d'approbation de l'acte du dirigeant visé au point 7.1 de l'annexe susdite ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 808 du 25 mars 2008 est annulée à compter de la date d'approbation de l'acte du dirigeant visé au point 7.1 de l'annexe susdite ;

3) Au cas où les dispositions des paragraphes 9 et 10 de ladite annexe seraient plus favorables, elles sont appliqués aux demandes d'aide présentées au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 808/2008 ;

4) L'approbation de la liste des équipements et des machines, ainsi que des conditions minimales d'admissibilité y afférentes, pour ce qui est, notamment, de la période d'amortissement, de la superficie de l'exploitation, du type d'exploitation et du plafond des dépenses finançables pour chaque type de machine ou d'équipement, fera l'objet d'un acte ultérieur du dirigeant ;

5) L'octroi et la liquidation des aides visées au point 1) ci-dessus feront l'objet d'un acte du dirigeant de la structure régionale compétente, compte tenu des listes nominatives préparées par les bureaux compétents ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du deuxième alinéa de l'art. 75 de la LR n° 32/2007.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 1726 IN DATA 25 GIUGNO 2010

01. AMBITO DI APPLICAZIONE

1.1 Legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32:

- articolo 50, comma 1, lettera a) - aiuti alle aziende agricole di produzione primaria per la dotazione di attrezzature e macchinari, ivi compresi gli strumenti informatici, destinati al miglioramento, all'incremento e alla tutela della produzione agricola, in misura comunque non superiore al loro valore di mercato;
- articolo 56 - aiuti alle aziende agricole di produzione primaria operanti anche nel settore della trasformazione e commercializzazione di prodotti agricoli per la dotazione di attrezzature e macchinari afferenti a quest'ultime attività.

## 02. TIPOLOGIA DI INTERVENTO

- 2.1 È ammesso a finanziamento l'acquisto di attrezzature e macchinari, il cui elenco verrà approvato con apposito provvedimento dirigenziale, al fine di favorire la razionalizzazione della gestione mediante la riduzione dei costi di produzione, il miglioramento della qualità della produzione, la tutela ed il miglioramento dell'ambiente naturale e delle condizioni di igiene e di benessere degli animali, nonché al fine di migliorare e modernizzare la meccanizzazione aziendale, anche in termini di adeguamento alla vigente normativa in materia di sicurezza, le condizioni di lavoro degli addetti, la difesa delle colture dalle avversità e dalla fauna selvatica.
- 2.2 L'acquisto di attrezzature e macchinari usati è ammesso a finanziamento, alle seguenti condizioni:
- il richiedente deve produrre una dichiarazione che attesti la funzionalità del bene;
  - il bene non deve essere stato oggetto di un precedente contributo regionale, nazionale o comunitario, in caso contrario il rifinanziamento potrà avvenire solo se decorso il periodo di ammortamento previsto.

## 03. BENEFICIARI

- 3.1 Possono beneficiare degli aiuti previsti gli imprenditori agricoli, in forma singola od associata, come definiti dall'art. 2135 c.c., operanti in Valle d'Aosta, purché iscritti presso l'Anagrafe regionale delle aziende agricole di cui alla legge regionale 28 aprile 2003, n. 17 «Istituzione e gestione del Sistema informativo agricolo regionale e dell'Anagrafe regionale delle aziende agricole valdostane».
- 3.2 Può altresì beneficiare degli aiuti l'Institut Agricole Régional, con particolare riferimento alle attività agricole svolte per l'attuazione dei propri scopi istituzionali di formazione professionale e sperimentazione agricola.

## 04. REQUISITI DEI BENEFICIARI

- 4.1 I beneficiari devono soddisfare i requisiti minimi di redditività aziendale, come definiti con deliberazione della Giunta regionale n. 1164/2008 e successive modificazioni, determinati sulla base dell'ultima situazione aziendale disponibile al momento della presentazione della domanda.
- 4.2 Fermo restando quanto previsto al punto 4.1, per particolari attrezzature e macchinari, anche a carattere innovativo, utilizzati per colture specializzate o per particolari processi di trasformazione, la valutazione dell'ammissibilità a contributo potrà essere effettuata dalla Commissione tecnica di cui al paragrafo 8.

## 05. INTENSITÀ DELL'AIUTO

- 5.1 Gli aiuti sono concessi in conto capitale nelle misure seguenti:
- 45% della spesa ritenuta ammissibile, per l'acquisto di attrezzature e macchinari, relativi all'attività di produzione primaria, da parte di giovani agricoltori definiti ai sensi della normativa vigente, purché l'investimento avvenga entro cinque anni dal loro primo insediamento. Per gli investimenti di messa in sicurezza e l'acquisto di attrezzature e macchinari usati si applicano le percentuali sotto riportate.
  - 40% della spesa ritenuta ammissibile, per l'acquisto di attrezzature e macchinari relativi al settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli;
  - 40% della spesa ritenuta ammissibile, per l'acquisto di attrezzature e macchinari da parte delle cooperative agricole, dei consorzi e di altre forme associative operanti nel settore della produzione primaria;
  - 40% della spesa ritenuta ammissibile, per gli investimenti di messa in sicurezza di attrezzature e macchinari relativi all'attività di produzione, trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli;

- 35% della spesa ritenuta ammissibile, per l'acquisto di attrezzature e macchinari, relativi al settore della produzione primaria, da parte degli agricoltori che risultano iscritti nell'elenco dei coltivatori diretti dell'INPS;
- 30% della spesa ritenuta ammissibile, per l'acquisto di attrezzature e macchinari usati relativi al settore della produzione primaria, trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli;
- 30% della spesa ritenuta ammissibile per tutti gli altri casi.

#### 06. CRITERI DI AMMISSIBILITÀ

- 6.1 Non saranno ammesse a finanziamento le domande di contributo di importo inferiore a 600,00 euro di spesa (IVA esclusa) per singola attrezzatura o macchinario, ad eccezione del contributo per l'acquisto di materiale apistico per il quale il limite è stabilito in euro 200,00.
- 6.2 I conduttori di aziende agricole, soci di cooperative, consorzi e altre forme associative che prevedono l'uso collettivo di attrezzature e macchinari per la produzione, trasformazione e commercializzazione di prodotti agricoli, non possono accedere agli aiuti per l'acquisto di attrezzature e macchinari per i quali la struttura associativa ha già percepito un finanziamento.

In deroga a tale principio generale, eventuali richieste di finanziamento potranno essere prese in considerazione se giustificate da particolari esigenze aziendali, che di volta in volta saranno valutate dalla Commissione tecnica di cui al paragrafo 8.

#### 07. PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO E ISTRUTTORIA

- 7.1 Con provvedimento del dirigente della struttura competente in materia è determinata l'entità delle risorse necessarie per l'erogazione degli aiuti per l'acquisto di attrezzature e macchinari di cui al punto 1.1, nonché l'impegno della relativa spesa.
- 7.2 La domanda di contributo, redatta sulla base del modello predisposto dalla struttura competente, dovrà essere corredata dalla documentazione necessaria ai fini istruttori. Tale documentazione sarà definita con specifico provvedimento dirigenziale.
- 7.3 La modalità di presentazione della domanda è a sportello aperto. Le domande saranno oggetto di contributo in base alle disponibilità di bilancio, tenendo conto della data di assunzione al protocollo, se l'istanza è completa, oppure della data di completamento.
- 7.4 Entro 15 giorni lavorativi dal ricevimento della domanda, la struttura competente comunica l'avvio del procedimento ai sensi degli artt. 12 e 13 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19, esprimendosi al contempo anche sull'ammissibilità della domanda, sull'importo della spesa ammessa e sull'entità del contributo.
- 7.5 Non saranno ammessi a contributo gli acquisti di attrezzature e macchinari effettuati prima della presentazione della domanda di aiuto, fatta eccezione per le iniziative avviate per ragioni di urgenza al fine di garantire la prosecuzione dell'attività agricola. Per le attrezzature e macchinari non ricompresi nel provvedimento di cui al punto 7.6, l'acquisto potrà essere effettuato solo dopo il ricevimento della comunicazione sull'ammissibilità della domanda.
- 7.6 Al fine della valutazione dell'ammissibilità della domanda di aiuto la struttura competente provvederà all'istruttoria tecnico – economica sulla base dei seguenti parametri, individuati con specifico provvedimento dirigenziale:
- requisiti minimi di ammissibilità per le diverse tipologie di macchine e attrezzi in relazione al periodo di ammortamento, alla superficie e alla tipologia aziendale;
  - limite massimo di spesa finanziabile individuato per ogni tipologia di macchina e attrezzatura.
- 7.7 In caso di incompletezza della documentazione trasmessa, il responsabile del procedimento, su segnalazione del responsabile dell'istruttoria, può assegnare al richiedente un termine, non inferiore a 10 giorni, per l'integrazione della stessa, con avviso che la valutazione dell'ammissibilità inizierà nuovamente a decorrere dalla data di ricevimento delle integrazioni richieste.
- 7.8 Trascorso il termine di cui al punto precedente senza alcun riscontro, la pratica è archiviata d'ufficio.
- 7.9 Entro 30 giorni dal ricevimento della comunicazione in merito all'ammissibilità a contributo e alla determinazione

della spesa ammessa, il richiedente ha facoltà di presentare al dirigente responsabile del procedimento motivata richiesta di riesame, sulla quale quest'ultimo dovrà esprimersi entro il termine di 30 giorni.

7.10 Entro il 31 dicembre dell'anno in cui è stata presentata la domanda di aiuto il beneficiario è tenuto a presentare la domanda di erogazione contenente la documentazione di spesa e quanto previsto per la liquidazione del contributo.

7.11 La liquidazione del contributo avverrà entro 60 giorni dalla ricezione della domanda di erogazione.

## 08. COMMISSIONE TECNICA

8.1 Nell'ambito della struttura competente è istituita un'apposita Commissione tecnica cui competono le seguenti funzioni:

- a) valutazione dell'ammissibilità a contributo di particolari attrezzature e macchinari, anche a carattere innovativo, utilizzati per colture specializzate o per particolari processi di trasformazione;
- b) valutazione delle richieste di contributo presentate dai soci di cooperative, consorzi e altre forme associative per l'acquisto di attrezzature e macchinari, in relazione ai quali la struttura associativa ha già percepito un finanziamento.

8.2 La suddetta Commissione è composta da:

- dirigente della struttura competente o suo delegato con funzioni di presidente;
- istruttore tecnico dell'ufficio competente;
- tecnico dell'ufficio competente individuato dal dirigente;
- rappresentante dell'organizzazione professionale agricola maggiormente rappresentativa a livello regionale.

8.3 Le decisioni di cui al punto 8.1 sono adottate a maggioranza dei presenti; in caso di parità prevale il voto del presidente. Le votazioni avvengono a scrutinio palese. Non partecipa alle votazioni il rappresentante dell'organizzazione professionale agricola.

## 09. SOSTITUZIONI

9.1 Non sono ammessi a finanziamento gli investimenti finalizzati alla sostituzione di attrezzature e macchinari per i quali non si è ancora concluso il periodo di ammortamento.

L'attrezzatura o il macchinario acquistati dovranno in ogni caso essere tecnologicamente più avanzati rispetto a quelli oggetto di sostituzione.

9.2 Fermo restando il necessario carattere innovativo, la sostituzione anticipata di un macchinario o di un'attrezzatura rispetto allo scadere del periodo di ammortamento, definito da apposito provvedimento dirigenziale, è ammessa in via eccezionale, previo parere tecnico dell'Ufficio competente, e solamente se risultano trascorsi almeno cinque anni dalla data di acquisto; il contributo è determinato, fermo restando il rispetto delle altre condizioni di ammissibilità, scontando le annualità non ammortizzate del precedente finanziamento.

## 10. VINCOLI E SANZIONI

10.1 Il beneficiario si impegna a mantenere i requisiti di ammissibilità a contributo di cui ai punti 4.1 e 7.6 e a non cedere o distogliere le attrezzature ed i macchinari dall'uso cui sono destinati per cinque anni a far data dall'acquisto; in caso contrario l'inadempiente è tenuto alla restituzione degli aiuti percepiti e a versare una maggiorazione che tiene conto degli interessi calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento per il periodo di beneficio dell'agevolazione.

10.2 Non si procede al recupero dei contributi liquidati nel caso in cui la situazione sia temporanea, dovuta a causa di forza maggiore, ed il beneficiario provveda a riportare la dimensione aziendale ad un livello equivalente a quello minimo richiesto per la concessione dell'aiuto entro l'annata agraria successiva alla verifica.

## 11. CONTROLLI

- 11.1 La struttura competente verifica la completezza e la regolarità delle domande e ne valuta l'ammissibilità.
- 11.2 Il numero di controlli sulle dichiarazioni rese e sul rispetto dei vincoli interesserà almeno il 5% delle domande accolte per anno solare.
12. DISPOSIZIONI TRANSITORIE
- 12.1 I presenti criteri applicativi entrano in vigore a decorrere dalla data di approvazione del provvedimento dirigenziale di cui al punto 7.1.
- 12.2 I paragrafi 9 e 10 si applicano, per le parti in cui prevedono disposizioni più favorevoli, anche alle domande di aiuto presentate ai sensi della DGR n. 808/2008, la cui applicazione alle suddette domande è comunque fatta salva in relazione a tutti gli altri aspetti.

**Deliberazione 25 giugno 2010, n. 1752.**

**Comune di OYACE: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della l.r. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane nonché di una variante alle norme tecniche di attuazione relativa ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, deliberate con provvedimento consiliare n. 4 del 02.04.2010, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 14.04.2010.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

- esaminata la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane nonché la variante alle Norme tecniche di attuazione relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberate dal comune di OYACE con provvedimento consiliare n. 4 del 2 aprile 2010, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 14 aprile 2010;
- preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche la propria valutazione positiva circa l'approvazione di tali varianti, con decisione n. 06/2010 nel corso della riunione del 21 maggio 2010;
- ai sensi dell'art. 38, comma 2 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;
- vista la deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2010/2012, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2010 e di disposizioni applicative;
- visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento territorio e ambiente in vacanza del Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale

**Délibération n° 1752 du 25 juin 2010,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la modification de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés ainsi que de la modification des normes techniques d'application relatives aux terrains éboulés et aux terrains exposés au risque d'inondation, adoptées par la délibération du Conseil communal d'OYACE n° 4 du 2 avril 2010 et soumises à la Région le 14 avril 2010.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- vu la modification de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés ainsi que la modification des normes techniques d'application relatives aux terrains éboulés et aux terrains exposés au risque d'inondation, adoptées par la délibération du Conseil communal d'OYACE n° 4 du 2 avril 2010 et soumises à la Région le 14 avril 2010 ;
- considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 06/2010 du 21 mai 2010 et suivant les indications du Département de la protection des sols et des ressources hydriques, un avis positif quant à l'approbation desdites modifications ;
- aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;
- vu la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2010/2012, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2010 et de dispositions d'application ;
- vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département du territoire et de l'environnement, en l'absence du directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR

- n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;
- preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;
  - ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della l.r. 11/1998, la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane nonché la variante alle Norme tecniche di attuazione relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberate dal comune OYACE con provvedimento consiliare n. 4 del 2 aprile 2010, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 14 aprile 2010, e composte dagli elaborati seguenti:

n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

- sur proposition de l'assesseur au territoire et à l'environnement, Manuela ZUBLENA ;
- à l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, la modification de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés ainsi que la modification des normes techniques d'application relatives aux terrains éboulés et aux terrains exposés au risque d'inondation, adoptées par la délibération du Conseil communal d'OYACE n° 4 du 2 avril 2010, soumises à la Région le 14 avril 2010 et composées des pièces indiquées ci-après, sont approuvées :

*Variante alla cartografia relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane.*

- Relazione;
- Tav. 35/01 Carta geologica su base CTR in scala scala 1:5.000;
- Tav. 35/02 Carta dei dissesti su base CTR in scala scala 1:5.000;
- Tav. 35/03 Carta dell'uso del suolo ai fini geodinamici su base CTR in scala 1:5.000;
- Tav. 35/04 Carta dell'acclività su base CTR in scala 1:5.000;
- Variante alla carta degli ambiti inedificabili per frana su base CTR e base catastale in scala 1:5.000 (stralcio);
- Variante alla carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale in scala 1:5.000 (stralcio);
- Variante alla carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale in scala 1:2.000 (stralcio);
- Carta degli ambiti inedificabili per frana, estesa a tutto il territorio, su base CTR e base catastale in scala 1:5.000 (settore a);
- Carta degli ambiti inedificabili per frana, estesa a tutto il territorio, su base CTR base catastale in scala 1:5.000 (settore b);
- Carta degli ambiti inedificabili per frana, estesa a tutto il territorio, su base catastale in scala 1:2.000 (settore a).

*Variante alle Norme tecniche di attuazione relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni.*

- Norme tecniche di attuazione.

con la precisazione che la variante dovrà essere riportata, a cura del Comune, sugli elaborati integrali sostitutivi di quelli vigenti:

- Carta degli ambiti inedificabili per frana, settore A, su base C.T.R. e base catastale, in scala 1:5.000;
- Carta degli ambiti inedificabili per frana, settore B, su base C.T.R. e base catastale, in scala 1:5.000;
- Carta degli ambiti inedificabili per frana, settore A, su base catastale, in scala 1:2.000;

che rechino anche gli estremi della presente deliberazio-

La Commune d'OYACE est tenue de remplacer intégralement les pièces en vigueur par de nouvelles pièces incluant les modifications en cause, à savoir :

et précisant les références de la présente délibération.

ne. Gli elaborati dovranno essere sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche);

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 25 giugno 2010, n. 1753.**

**Comune di COGNE: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della l.r. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 13 del 31.03.2010, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 23.04.2010.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

- esaminata la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, deliberata dal comune di COGNE con provvedimento consiliare n. 13 del 31 marzo 2010, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 23 aprile 2010;
- preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche la propria valutazione positiva circa l'approvazione di tale variante, con decisione n. 07/2010 nel corso della riunione del 21 maggio 2010;
- ai sensi dell'art. 38, comma 2 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;
- vista la deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2010/2012, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2010 e di disposizioni applicative;
- visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento territorio e ambiente in vacanza del Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;
- preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;
- ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della l.r. 11/1998, la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili

Lesdites pièces doivent faire l'objet d'un contrôle formel de la part de la structure régionale compétente, à savoir le Département de la protection des sols et des ressources hydriques ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 1753 du 25 juin 2010,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la modification de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux adoptée par la délibération du Conseil communal de COGNE n° 13 du 31 mars 2010 et soumise à la Région le 23 avril 2010.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

- vu la modification de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux adoptée par la délibération du Conseil communal de COGNE n° 13 du 31 mars 2010 et soumise à la Région le 23 avril 2010 ;
- considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 07/2010 du 21 mai 2010 et suivant les indications du Département de la protection des sols et des ressources hydriques, un avis positif quant à l'approbation de ladite modification ;
- aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;
- vu la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2010/2012, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2010 et de dispositions d'application ;
- vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département du territoire et de l'environnement, en l'absence du directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;
- sur proposition de l'assesseur au territoire et à l'environnement, Manuela ZUBLENA ;
- à l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, la modification de la cartographie des espaces



bili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, deliberata dal comune di COGNE con provvedimento consiliare n. 13 del 31 marzo 2010, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 23 aprile 2010, e composta dagli elaborati seguenti:

- Relazione tecnica ed estratti cartografici prescrittivi;
- PF 1a Cartografia prescrittiva su base C.T.R. - settore Nord-Ovest - scala 1:10.000;
- PF 1b Cartografia prescrittiva su base C.T.R. - settore Nord-Est - scala 1:10.000;
- PF 1c Cartografia prescrittiva su base C.T.R. - settore Sud-Ovest - scala 1:10.000;
- PF 2a Cartografia prescrittiva su base catastale – frazione Epinel - scala 1:2.000;
- PF 2d Cartografia prescrittiva su base catastale – frazioni Lillaz e Champlong – scala 1:2.000;
- PF 3a Cartografia prescrittiva su base catastale – settore Cogne Nord-Ovest – scala 1:5.000;
- PF 3c Cartografia prescrittiva su base catastale – settore Cogne Centro-Ovest – scala 1:5.000;
- PF 3d Cartografia prescrittiva su base catastale – settore Cogne Centro-Est – scala 1:5.000;
- PF 3g Cartografia prescrittiva su base catastale – settore Cogne Sud 1 – scala 1:5.000;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 10 luglio 2010, n. 1867.**

**Rinnovo dell'autorizzazione, alla società «L'Equipe s.n.c.» di DI MARTINO Donatella & C. di SAINT-CHRISTOPHE, all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura destinata ad ambulatorio di fisioterapia e riabilitazione, sita nel medesimo Comune, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo dell'autorizzazione, alla società «L'Equipe s.n.c.» di DI MARTINO Donatella & C. di SAINT-CHRISTOPHE, all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura destinata ad ambulatorio di fisioterapia e riabilitazione, sita nel medesimo Comune – Loc. Grand Chemin, 55 – ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009;

2. di stabilire che il rinnovo dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) l'obbligo di comunicare al Servizio risorse, entro 90 giorni dalla data di adozione della presente deliberazio-

inconstructibles du fait de terrains éboulés adoptée par la délibération du Conseil communal de COGNE n° 13 du 31 mars 2010, soumise à la Région le 23 avril 2010 et composée des pièces indiquées ci-après, est approuvée :

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 1867 du 10 juillet 2010,**

**approuvant le renouvellement de l'autorisation accordée à « L'Équipe snc di DI MARTINO Donatella & C. » de SAINT-CHRISTOPHE pour exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un centre de physiothérapie et de rééducation sur le territoire de ladite commune, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'autorisation accordée à « L'Équipe snc di DI MARTINO Donatella & C. » de SAINT-CHRISTOPHE pour exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un centre de physiothérapie et de rééducation sur le territoire de ladite commune (55, Grand-Chemin), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009, est renouvelée ;

2. Le renouvellement de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonné au respect des dispositions ci-après :

- a) La société en cause est tenue d'informer le Service des ressources, dans les 90 jours qui suivent l'adoption de la présente délibération, du fait que les prescriptions sui-

- ne, l'adempimento alle seguenti prescrizioni indicate nei pareri tecnici:
- a. netta separazione dei locali deposito sporco e pulito;
  - b. posizionamento, negli ambulatori medici, di idonei lavabi con parete retrostante lavabile;
  - c. dotazione di distributore disinfettante per le mani in tutti i box di fisioterapia;
- b) il personale, operante nel reparto riabilitativo, deve essere in possesso del titolo abilitante alla professione di massofisioterapista, ai sensi della normativa vigente, tenuto conto dell'erogazione di prestazioni sanitarie e non sanitarie presso la struttura;
- c) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- d) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- d) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- e) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994 e successive modificazioni;
- f) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;
- g) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;
- h) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annessi (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medico-chirurgici), ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera c) della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009;
- i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità, indicate nei pareri tecnici, sono rispettate :
- a. Les locaux servant de dépôt du linge sale et du linge propre doivent être nettement séparé ;
  - b. Le mur derrière les lavabos des cabinets médicaux doit être lavable ;
  - c. Les cabinets de physiothérapie doivent être dotés d'un distributeur de désinfectant pour les mains ;
- b) Le personnel œuvrant dans secteur de la rééducation doit posséder un titre autorisant l'exercice de la profession de masso-physiothérapeute, au sens des dispositions en vigueur, compte tenu des prestations sanitaires et non sanitaires fournies par le centre en cause ;
- c) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;
- d) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- e) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- f) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément aux dispositions de la loi n° 175 du 5 février 1992 et du décret du Ministère de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 modifié ;
- g) Les appareils radiologiques ne peuvent être utilisés, pour quelque raison que ce soit, sans autorisation préalable des autorités compétentes en la matière ;
- h) Le personnel médical œuvrant dans le centre en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière ;
- i) Le directeur sanitaire doit être nommé responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ledit centre et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.), au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 5 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009 ;
- j) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition,

lità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;

- j) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento, la raccolta e lo smaltimento dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- k) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti i) e j) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- m) l'obbligo della comunicazione alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rinnovo dell'autorizzazione di cui trattasi, entro il termine di dieci giorni da tali eventuali modificazioni;

3. di stabilire altresì che le attività e le prestazioni sanitarie erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza, ai sensi della stessa deliberazione;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo

tion et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;

- k) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- l) L'élimination finale des déchets visés aux lettres i) et j) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- m) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;

3. Le personnel œuvrant dans le centre en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci ;

4. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

5. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire ;

6. Aux termes de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8 ter du

8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, all'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri di Aosta e al Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

---

#### Deliberazione 10 luglio 2010, n. 1868.

**Rinnovo dell'autorizzazione alla Comunità Montana Evançon, all'esercizio di un'attività socio-assistenziale nella struttura adibita a comunità alloggio per anziani per sette posti e centro di incontro per anziani, sita nel Comune di ISSOGNE, ai sensi della DGR 2191 in data 7 agosto 2009.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di rinnovare l'autorizzazione alla Comunità Montana Evançon, all'esercizio di un'attività socio-assistenziale nella struttura adibita a comunità alloggio per anziani per sette posti e centro di incontro per anziani, sita nel Comune di ISSOGNE, in Fraz. La Place, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009;

2. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinata all'obbligo di trasmettere al Servizio risorse, entro 90 giorni dalla data di adozione della presente deliberazione, la comunicazione dell'avvenuto adempimento alle prescrizioni espresse nei pareri tecnici in premessa richiamati;

3. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinata al rispetto di quanto segue:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio,

décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire du centre en cause doit procéder à la mise aux normes de celui-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération doit être transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité au représentant légal du centre en cause, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste et à la Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

---

#### Délibération n° 1868 du 10 juillet 2010,

**approuvant le renouvellement de l'autorisation accordée à la Communauté de montagne Evançon pour exercer une activité d'assistance dans la structure qui accueille un centre d'hébergement pour sept personnes âgées et un centre de rencontres pour personnes âgées, dans la commune d'ISSOGNE, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'autorisation accordée à la Communauté de montagne Evançon pour exercer une activité d'assistance dans la structure qui accueille un centre d'hébergement pour sept personnes âgées et un centre de rencontres pour personnes âgées, dans la commune d'ISSOGNE (hameau de La Place), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009, est renouvelée ;

2. Aux fins du renouvellement de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus, la Communauté de montagne Evançon est tenue d'informer le Service des ressources, dans les 90 jours qui suivent l'adoption de la présente délibération, du fait que les prescriptions indiquées dans les avis techniques mentionnés au préambule sont respectées ;

3. Le renouvellement de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonné au respect des dispositions ci-après :

- a) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hy-

di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;

- c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- d) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- g) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

4. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

6. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

giène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;

- c) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- d) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- e) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- f) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d) et e) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- g) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;

4. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci ;

5. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire ;

6. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

7. Aux termes de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

8. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui tratta-  
si;

9. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socioas-  
sistenziali per anziani, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

10. di disporre la pubblicazione della presente delibera-  
zione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;

11. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, alla struttura regionale competente in materia di anziani ed alla Comunità Montana Evançon.

---

**Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1901.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

8. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autori-  
sées ;

9. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière de conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins de l'exercice des activités d'assistance aux personnes âgées, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

10. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

11. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité à la structure régionale compétente en matière de personnes âgées et à la Communauté de montagne Evançon.

---

**Délibération n° 1901 du 16 juillet 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion 2010/2012, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI ALLA MEDESIMA AREA OMOGENEA

area omogenea	unità previsionale di base	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento			struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
							2010	2011	2012			
							competenza	competenza	competenza			
1.5.5 - Strutture scolastiche	1.5.5.10 - Spese di gestione delle strutture scolastiche	53700	1	Spese per immobili destinati ad uso scolastico: 01 condizionamento manutenzione ordinaria			-200.000,00	0,00	0,00		La variazione in diminuzione è possibile in quanto le risorse risultano in esubero rispetto alle reali necessità	
					1199	Servizio gestione calore e rinfrescamento per gli immobili ad uso scolastico	-200.000,00	0,00	0,00	15.2.1 - Servizi manutenzione stabili	152103 - 1.5.5.10 - Spese di gestione delle strutture scolastiche	
1.5.5 - Strutture scolastiche	1.5.5.20 - Interventi di sistemazione e manutenzione delle strutture scolastiche	56360	2	Spese per la sistemazione e la manutenzione straordinaria di immobili adibiti ad uso scolastico			200.000,00	0,00	0,00		La variazione è necessaria in quanto occorre effettuare le seguenti manutenzioni straordinarie per interventi aggiuntivi, al fine della sicurezza sui luoghi di lavoro, su immobili a uso scolastico: Sostituzione di alcuni serramenti presso il Manzotti sito in via Pestozzi ad Aosta; sostituzione pellicole di sicurezza per prevenzione incendi e messa in sicurezza audiononistimo Magistrale di via Torino ad Aosta; Adeguamento impianto rilevazione incendi presso il Liceo scientifico di Aosta; Realizzazione di intingenti statiche e stampe presso Istituto Panorama e Palestra sit in Challillon; Rimozione investimenti pericolanti presso edificio scolastico sito in via M. Alliod in comune di Saint-Vincent; Ripristino pavimentazione officine complesso Ex Brambilla sito in Verrès e interventi di adeguamento Viti presso istituti scolastici.	
					7460	Interventi del Servizio manutenzione stabili	200.000,00	0,00	0,00	15.2.1 - Servizi manutenzione stabili	152104 - 1.5.5.20 - Interventi di sistemazione e manutenzione delle strutture scolastiche	
1.3.1 - Oneri generali	1.3.1.13 - Consulenze, servizi e prestazioni tecniche	50115	1	Spese per acquisto di servizi istruttori valutativa			-240,00	0,00	0,00			
					14669	Spese per acquisti di servizi istruttori valutativa nel settore della difesa del suolo e della difesa della riserva idrica	-240,00	0,00	0,00	15.0 - Dipartimenti difesa del suolo e risorse idriche	160004 - Consulenze studi e collaborazioni istruttoria valutativa previsti nel corso dell'anno 2010.	

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI ALLA MEDESIMA AREA OMOGENEA

area omogenea	unità previsionale di base	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento			struttura dirigente	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
							2010	2011	2012			
							competenza	competenza	competenza			
1.3.1 - Oneri per servizi e spese generali	1.3.1.12 - Congressi, convegni, manifestazioni	21600	1	Spese per l'adesione e partecipazione ad organismi associativi regionali, nazionali ed internazionali nonché ad iniziative di carattere istituzionale nel quadro degli accordi bilaterali	16008	(di nuova istituzione) Quota associativa Sezione Italiana Acque Sotterranee - Geotermie e Ambiente	240,00	0,00	0,00	16 0 0 - Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche	160003 1.3.1.12 - Congressi, convegni, manifestazioni	La variazione è necessaria per il pagamento della quota associativa relativa agli anni 2009 e 2010 in quanto nel mese di Ottobre 2009 il Coordinatore del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche è stato nominato membro del Consiglio direttivo della Sezione Italiana Acque Sotterranee, ma solo nel mese di giugno 2010 è stato segnalato alla struttura che per fare parte del direttivo bisogna pagare la quota associativa dalla decorrenza della nomina.
1.3.1 - Oneri per servizi e spese generali	1.3.1.13 - Consulenze, studi e collaborazioni tecniche	21836	1	Spese per incarichi di collaborazione tecnica			-10.000,00	0,00	0,00			
1.3.1 - Oneri per servizi e spese generali	1.3.1.13 - Consulenze, studi e collaborazioni tecniche	50115	1	Spese per acquisto di servizi di istruttoria volontaria	12525	Spese per collaborazioni a supporto dell'attività nel settore della difesa del suolo e della gestione delle risorse idriche	-10.000,00	0,00	0,00	16 0 0 - Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche	160004 1.3.1.13 - Consulenze, studi e collaborazioni tecniche	La variazione in diminuzione non incide sulla programmazione prevista per l'esercizio finanziario 2010
1.3.1 - Oneri per servizi e spese generali	1.3.1.12 - Congressi, convegni, manifestazioni	21600	1	Spese per l'adesione e partecipazione ad organismi associativi regionali, nazionali ed internazionali nonché ad iniziative di carattere istituzionale nel quadro degli accordi bilaterali	14669	Spese per acquisti di servizi di istruttoria volontaria nel settore della difesa del suolo e della difesa della risorse idriche	-10.000,00	0,00	0,00	16 0 0 - Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche	160004 1.3.1.13 - Consulenze, studi e collaborazioni tecniche	La variazione in diminuzione non incide sulla programmazione prevista per l'esercizio finanziario 2010.



VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI ALLA MEDESIMA AREA OMOGENEA

area omogenea	unità previsionale di base	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento			struttura dirigente	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
							2010	2011	2012			
					6109	Quota associativa a I.T.A.C.A. (Istituto per l'Innovazione e Trasparenza degli appalti e Compatibilità Ambientale)	20.000,00	.	.	15.0.0 - Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale	190005 1.13.1.12 - Congressi, convegni, manifestazioni	La variazione è necessaria al fine di versare un'ulteriore quota (che erroneamente non era stata stanziata in sede di bilancio di previsione 2010/2012) all'associazione I.T.A.C.A. di cui la Regione è socio fondatore, per alimentare il fondo speciale per il finanziamento e la realizzazione di progetti, con carattere di rilevanza nazionale, individuati dal Consiglio direttivo dell'Istituto per l'Innovazione e Trasparenza degli appalti e Compatibilità Ambientale.
1.6.1. - Interventi per la promozione dell'istruzione universitaria	1.6.1.10 - Trasferimenti ad istituzioni universitarie per la promozione del funzionamento	56677	1	Trasferimenti ad istituzioni universitarie in attuazione dei convenzioni stipulate per la promozione nell' "Ex coedificato Brambilla" di un nuovo polo destinato all'offerta di servizi formativi e ricerche scientifiche			-1.075.000,00	-1.075.000,00	-1.075.000,00			
					1.4637	Trasferimento fondi al Politecnico di Torino per gli oneri previsti ai punti 4.1.2 e 4.1.3 della convenzione del 20 maggio 2007	-1.075.000,00	-1.075.000,00	-1.075.000,00	13.2.0 - Direzione politiche educative	132009 1.6.1.10 - Trasferimenti ad enti universitari per il funzionamento	
1.6.1. - Interventi per la promozione dell'istruzione universitaria	1.6.1.11 - Spese per la promozione dell'istruzione universitaria	56678	1	Spese derivanti dalle convenzioni stipulate con istituzioni universitarie per la promozione nell' "Ex coedificato Brambilla" di un nuovo polo destinato all'offerta di servizi formativi e ricerche scientifiche			-100.000,00	-100.000,00	-100.000,00			Le variazioni di diminuzione sono postulate in quanto non sono più previste spese a sensi della convenzione con il Politecnico di Torino del 29 giugno 2007, mentre la variazione in aumento è necessaria al fine di poter trasferire i fondi in attuazione della nuova convenzione con il Politecnico di Torino che verrà approvata nel mese di luglio 2010.
					1.4663	Spese per le attività di trasferimento tecnologico e servizi al territorio previste dalla convenzione con il Politecnico di Torino del maggio 2007	-100.000,00	-100.000,00	-100.000,00	13.2.0 - Direzione politiche educative	132010 1.6.1.11 - Spese per la promozione dell'istruzione universitaria	

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI ALLA MEDESIMA AREA OMOGENEA

area omogenea	unità previsionale di base	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento			struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
							2010	2011	2012			
							competenza	competenza	competenza			
1.6.1. - Interventi 1.6.1.10 - Trasferimenti per la promozione ed enti universitari per l'istruzione universitaria		56677	1	Trasferimenti ad istituzioni universitarie in attuazione delle convenzioni stipulate per la promozione nell'Ex - colonnello Brambilla" di un nuovo polo destinato all'offerta di servizi formativi e ricerca scientifica			1.175.000,00	1.175.000,00	1.175.000,00			
					16607	(nuova istituzione) Trasferimento fondi al Politecnico di Torino in attuazione delle convenzioni stipulate per la promozione nell'Ex colonnello Brambilla" di un nuovo polo destinato all'offerta di servizi formativi e ricerca scientifica	1.175.000,00	1.175.000,00	1.175.000,00	13 2 0 - Direzione politiche educative	132009 1.6.1.10 - Trasferimenti ad enti universitari per il funzionamento	

**Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1903.**

**Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012, come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmesso al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 1903 du 16 juillet 2010,**

**portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses obligatoires et modification des budgets de gestion et de caisse.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion et le budget de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

**PRELIEVO DAL FONDO DI RISERVA PER LE SPESE OBBLIGATORIE (SPESE CORRENTI)  
VARIAZIONE AL BILANCIO DI PREVISIONE E DI GESTIONE**

numero Unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione			n. struttura dirigenziale e descrizione	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione
						2010	2011	2012		
1.16.1.10 - Fondi di riserva di correnti	69340	1	Fondo di riserva per le spese obbligatorie (spese correnti)			201.164,67	0,00	0,00		
				2376	Fondo di riserva spese obbligatorie (spese correnti)	201.164,67	0,00	0,00	12.2.0 - Direzione programmazione e bilanci	12.2003 - 1.16.1.10 - Fondi di riserva correnti
					Totale in diminuzione	201.164,67	0,00	0,00		

numero Unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2010	2011	2012			
1.15.2.10 - Oneri commessi alle entrate	69220	1	Restituzione e rimborso di quote indebite ed inseguibili di entrate e proventi diversi			1.164,67	0,00	0,00			
				16601	(nuova istituzione) Restituzione indebitamente percepita concernenti il demanio idrico	929,47	0,00	0,00	16.0.3 - Servizio gestione demanio e risorse idriche	160309 - 1.15.2.10 - Oneri commessi alle entrate	La variazione è necessaria al fine di restituire le seguenti somme: - euro 202,40 a favore del sig. Barrel Roberto di Valgrisenche in quanto lo stesso ha erroneamente versato detta somma all'Amministrazione regionale anziché alla Gazzetta Ufficiale; - euro 355,17 a favore della Sig.ra Charmaz Giuseppina Paolina di Aymavilles quale versamento in più rispetto al dovuto; - euro 124,00 a favore del Sig.ari Trento Claudio e Mauro di La Salle ed euro 123,95 alle Sorgenti Monte Bianco di Morgex in quanto le somme non erano dovute

numero Unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza			
				15661	(nuova istituzione) Rimborso tasse caccia	235,20	0,00	0,00	10.1.0 - Direzione flora, fauna, caccia e pesca	101012 - 1.15.2.10. - Oneri connessi all'entrate	La variazione è necessaria per provvedere al rimborso, a favore di due persone, delle somme non dovute versate all'amministrazione regionale nel corso dell'anno 2010 a titolo di concessione regionale per l'attività venatoria, come previsto dall'art. 39, comma 1 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64, che nel caso di diniego del porto d'armi per uso di caccia è disposto, su richiesta del contribuente, il rimborso della tassa pagata.
1.3.2.10 - Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali	20430	1	Spese per atti a difesa dei diritti della Regione			200.000,00	0,00	0,00			
				12126	Spese per contenzioso civile e consulenza tecnica	200.000,00	0,00	0,00	4.2.0 - Direzione affari legali	042001 - 1.3.2.10. - Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali	La variazione è necessaria al fine di poter provvedere al pagamento delle competenze professionali dei legali incaricati della difesa e rappresentanza della Regione nell'ambito delle cause civili in corso nonché dei consulenti tecnici di parte. Si precisa che, ad oggi, lo stanziamento disponibile sulla richiesta n. 12126 non è sufficiente a far fronte alle fatture che la Direzione affari legali presume arriveranno nei prossimi mesi
					Totale in aumento	201.164,67	0,00	0,00			

**VARIAZIONE AL BILANCIO DI CASSA**

capitolo	descrizione capitolo	importo in diminuzione		n. struttura dirigenziale e descrizione
		2010	cassa	
90350	Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese impreviste assegnato al Servizio gestione spese	201.164,67		12.2.1 - Servizio gestione spese

capitolo di cassa assegnato alla struttura richiedente	descrizione capitolo	importo in aumento		n. struttura dirigenziale e descrizione
		2010	cassa	
90540	Fondo cassa assegnato al Servizio gestione demanio e risorse idriche	929,47		16.0.3 - Servizio gestione demanio e risorse idriche
90100	Fondo cassa assegnato alla Direzione affari legali	200.000,00		4.2.0 - Direzione affari legali
90245	Fondo cassa assegnato alla Direzione flora, fauna, caccia e pesca	235,20		10.1.0 - Direzione flora, fauna, caccia e pesca

**Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1904.**

**Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa per l'anno 2010 approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi degli articoli 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 1904 du 16 juillet 2010,**

**portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification des budgets de gestion et de caisse.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion et le budget de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2008, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

PRELIEVO DAL FONDO DI RISERVA PER LE SPESE IMPREVISTE (SPESE CORRENTI)  
VARIAZIONE AL BILANCIO DI PREVISIONE E DI GESTIONE

numero Unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione		n. struttura dirigenziale e descrizione	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione
						2010	competenza		
L.16.L.10 - Fondi di riserva correnti	69360	I	Fondo di riserva per le spese impreviste (spese correnti)	2391	Fondo di riserva spese impreviste (spese correnti)	18.500,00	18.500,00	12.2.0 - Direzione programmazione e bilanci	122003 - L.16.L.10 - Fondi di riserva correnti
					<b>Totale in diminuzione</b>		18.500,00		
numero Unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento		n. struttura dirigenziale e descrizione	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione
						2010	competenza		
L.3.2.10 - Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali	20440	I	Spese derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi	12127	Spese derivanti da sentenze giudiziarie esecutive e da accordi transattivi in materia di contenzioso civile	18.500,00	18.500,00	04.2.0 - affari legali	042001 - 1.3.2.10 - Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali
					<b>Totale in aumento</b>		18.500,00		

**MOTIVAZIONI**

La richiesta è dettata dall'obbligo di provvedere al pagamento di spese derivanti da sentenze giudiziarie, in particolare dalla sentenza del Tribunale di Aosta - Sezione lavoro n. 121/2009 notificata all'Amministrazione regionale nel corso del corrente anno e relativa alla causa promossa dalla signora Privitera Maria oltre che in esecuzione della sentenza della Corte d'Appello di Torino n. 40/2010 relativa alla causa promossa dalla signora Pistoletti Lucia. Dette spese non erano preventivabili in sede di previsione di bilancio. Lo stanziamento attuale iscritto in bilancio non risulta sufficiente al pagamento di tali spese considerate altresì che sono pervenute altre sentenze di condanna per le quali sono in corso le procedure necessarie per provvedere al pagamento.



**VARIAZIONE AL BILANCIO DI CASSA**

capitolo	descrizione capitolo	importo in diminuzione		n. struttura dirigenziale e descrizione
		2010	cassa	
90350	Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese impreviste assegnato al Servizio gestione spese	18.500,00		12.2.1 - Servizio gestione spese

capitolo di cassa assegnato alla struttura richiedente	descrizione capitolo	importo in aumento		n. struttura dirigenziale e descrizione
		2010	cassa	
90100	Fondo cassa assegnato all Direzione affari legali	18.500,00		04.2.0. - Direzione affari legali

**Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1905.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 1905 du 16 juillet 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Le budget de gestion et le budget de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE E AL BILANCIO DI GESTIONE PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.2.1.70 Assegnazioni statali per politiche sociali	4627	2	(nuova istituzione) Codificazione: 2.3.1 Fondi per la realizzazione di progetti contro la tratta di persone			competenza	competenza	competenza		
				16596	(nuova istituzione) Fondi statali per realizzazione del progetto "tulipa neye"	33.850,00	-	-	17.2.1 - Servizio famiglia e politiche giovanili	172151 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato
					TOTALE IN AUMENTO	33.850,00	-	-		

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE
						2010	2011	2012			
1.8.2.11 - Altri interventi assistenza sociale	61776	1	(nuova istituzione) Codificazione: 1.1.1.4.2.2.8.7 Spese sui fondi assegnati dallo Stato per servizi e progetti contro la tratta di persone			competenza	competenza	competenza			
				16604	(nuova istituzione) Spese per la realizzazione del progetto "Tulipa neye"	33.850,00	-	-	17.2.1 - Servizio famiglia e politiche giovanili	172102 1.8.2.11 - Altri interventi assistenza sociale	- Iscrizione assegnazione statale per la realizzazione del progetto "Tulipa Neve" ai sensi dell'art. 13 della legge 11.8.2003 "Misure contro la tratta di persone" - Deliberazione della giunta regionale n. 414 in data 19 febbraio 2010 di approvazione del progetto - Atto di concessione del contributo della Presidenza del Consiglio dei Ministri (Dipartimento per le pari opportunità) in data 22.12.2009
					TOTALE IN AUMENTO	33.850,00	-	-			

**VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA**

**ENTRATA**

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010	
30	Fondo cassa	33.850,00	
	<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>33.850,00</b>	

**SPESA**

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010	n. struttura dirigenziale e descrizione
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato al Servizio gestione spese	33.850,00	12.2.1 - Servizio gestione spese
	<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>33.850,00</b>	

**Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1906.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 1906 du 16 juillet 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion 2010/2012, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI FRA UNITA' PREVISIONALI DI BASE DIVERSE NELL'AMBITO DELLA STESSA FUNZIONE OBIETTIVO

funzione obiettivo	area omogenea	unità previsionale di base	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI		
								2010		2011					2012	
								competenza	0,00	competenza	0,00				competenza	0,00
13 - Servizi generali	1.3.1 - Oneri per servizi e spese generali	1.3.1.10 - Oneri per servizi e spese generali	45110	1	Spese edilizie (comprende interventi riferimenti al IMU IVA)	50	Spedizione postale	12.000,00	0,00	0,00	0,00	04.3.0 - Direzione affari legislativi	04.3001 - Oneri per un risparmio sulle spese postali relative alla spedizione degli stessi.	La diminuzione è possibile in quanto, a seguito della riduzione degli abbonamenti in formato cartaceo al Bollettino Ufficiale Regionale, c'è stato un risparmio sulle spese postali relative alla spedizione degli stessi.		
								TOTALE	12.000,00	0,00	0,00				0,00	

funzione obiettivo	area omogenea	unità previsionale di base	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI		
								2010		2011					2012	
								competenza	12.000,00	competenza	0,00				competenza	0,00
13 - Servizi generali	1.3.2 - Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali	1.3.2.10 - Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali	20030	1	Spese per atti a difesa dei diritti della Regione	12129	Spese per contenzioso relativo al diritto costituzionale	12.000,00	0,00	0,00	0,00	04.3.0 - Direzione affari legislativi	04.3004 - Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali	La variazione è necessaria per effettuare il pagamento a saldo di parcelle relative a diversi contenziosi costituzionali.		
								TOTALE	12.000,00	0,00	0,00				0,00	

**Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1944.**

**Autorizzazione al Comune di AOSTA, all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura, denominata «Gatto blu», adibita a guarderie per diciotto posti e spazio gioco per sei posti, sita nel medesimo Comune, ai sensi della DGR 2191 in data 7 agosto 2009.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare il Comune di AOSTA all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita a guarderie per diciotto posti e spazio gioco per sei posti, sita nel medesimo Comune, in Via Roma, n. 17, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009;

2. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinata al rispetto di quanto segue:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- d) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo

**Délibération n° 1944 du 16 juillet 2010,**

**autorisant la Commune d'AOSTE à exercer une activité socio-éducative dans la structure dénommée « Gatto blu » qui accueille une garderie pour dix-huit enfants et un espace de jeux pour six enfants sur le territoire de ladite commune, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La Commune d'AOSTE est autorisée à exercer une activité socio-éducative dans la structure qui accueille une garderie pour dix-huit enfants et un espace de jeux pour six enfants sur le territoire de ladite commune (17, rue de Rome), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009 ;

2. La délivrance de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonnée au respect des dispositions ci-après :

- a) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la Santé du 28 septembre 1990 ;
- d) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- e) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- f) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d) et e)

smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;

g) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-educative per la prima infanzia, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, alla struttura regionale competente in materia di prima infanzia ed al Comune di AOSTA.

ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;

g) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;

3. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci ;

4. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire ;

5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

6. Aux termes de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière de conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins de l'exercice des activités socio-éducatives pour la première enfance, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité à la structure régionale compétente en matière de première enfance et à la Commune d'AOSTE.



## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il Comune di ALLEIN, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di impianto idroelettrico con opera di presa sul Torrente du Val e sul Ru Menouve, nel comune di ALLEIN.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ARNAD. Decreto 15 luglio 2010, n. 2.

**Espropriazione di beni immobili occorrenti per le opere di riqualificazione del villaggio rurale Hameau Echallogne.**

IL DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1  
(Esproprio ed asservimento)

In favore del Comune di ARNAD è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, ed è disposta la costituzione di asservimento per la posa di tubazioni interrato, per l'esecuzione dei lavori di riqualificazione del villaggio rurale Hameau Echallogne e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la Commune de ALLEIN, en sa qualité de proponent, a déposé une étude d'impact concernant l'installation hydroélectrique sur le Torrent du Val et sur le Ru Menouve, dans la commune de ALLEIN.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ARNAD. Acte n° 2 du 15 juillet 2010,

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de requalification du village d'Echallogne.**

LE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>  
(Expropriation et servitude)

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles indiqués ci-après, expropriés en vue des travaux de requalification du village d'Echallogne, est prononcé et une servitude est établie, en faveur de la Commune d'ARNAD, pour la pose des canalisations souterraines ; les indemnités provisoires d'expropriation sont fixées telles qu'elles figurent en regard desdits biens :

- A) Espropriazione di aree non edificabili
- 1) *DITTA n. 1*  
LAURENT Danièle Marguerite (Propr. 1/3)  
nata in Francia il 06.04.1946  
C.F.: LRN DLM 46D46 Z110Y  
LAURENT Gérard Joseph (Propr. 1/3)  
nato in Francia il 29.03.1955  
C.F.: LRN GRD 55C29 Z110B  
LAURENT Madeleine Marie (Propr. 1/3)  
nata in Francia il 27/07.1943  
C.F.: LRN MLN 43L67 Z110G  
FG. 23 mapp. 1124 (ex 360b) di mq. 15 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 37,65
- 2) *DITTA n. 2*  
FAVRE Romeo (Propr. 1/1)  
nato a AOSTA il 19.03.1962  
C.F.: FVRRMO62C19A326D  
FG. 23 mapp. 1125 (ex 364a) di mq. 37 – C.T. – Orto irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 78,02  
FG. 23 mapp. 1129 (ex 367b) di mq. 32 – C.T. – Orto irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 67,48
- 3) *DITTA n. 3*  
CHALLANCIN Anna (Propr. 1/1)  
nata ad ARNAD il 26.01.1938  
C.F.: CHL NNA 38A66 A424C  
FG. 23 mapp. 1135 (ex 366b) di mq. 3 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 7,53  
FG. 23 mapp. 1131 (ex 368b) di mq. 19 – C.T. – Orto irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 40,07
- 4) *DITTA n. 4*  
CHAMPURNEY Bruno (Propr. 1/1)  
nato ad ARNAD il 20.09.1947  
C.F.: CHMBRN47P20A424Q  
FG. 23 mapp. 1211 (ex 112b) di mq. 23 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 57,73  
FG. 23 mapp. 1184 (ex 417b) di mq. 17 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 42,67  
FG. 23 mapp. 1185 (ex 417c) di mq. 6 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 15,06
- 5) *DITTA n. 5*  
FAVRE Pasqualina (Propr. 1/1)  
nata ad IVREA il 04.06.1970  
C.F.: FVRPQL70H44E379E  
FG. 23 mapp. 1146 (ex 335b) di mq. 5 – C.T. – Orto irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 10,54  
FG. 23 mapp. 1144 (ex 338b) di mq. 2 – C.T. – Orto irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 4,22
- I A) Expropriation de terrains inconstructibles :
- 6) *DITTA n. 6*  
GIOVANETTO Maria Grazia (Propr. 1/1)  
nato a AOSTA il 18.06.1961  
C.F.: GVMNMR61H58A326Z  
FG. 23 mapp. 1150 (ex 402b) di mq. 13 – N.C.E.U. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 2,63  
FG. 23 mapp. 1151 (ex 402c) di mq. 2 – N.C.E.U. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 5,02  
FG. 23 mapp. 1153 (ex 403b) di mq. 5 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 12,55  
FG. 23 mapp. 1155 (ex 404b) di mq. 3 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 7,53
- 7) *DITTA n. 8*  
SARTEUR Arlette (Propr. 1/1)  
nata ad AOSTA il 06/05.1948  
C.F.: SRT RTT 48E46 A326G  
FG. 23 mapp. 416 di mq. 310 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 778,05
- 8) *DITTA n. 9*  
LAURENT Evelina Silvia (Propr. 1/1)  
nata ad ARNAD il 16.01.1941  
C.F.: LRNVNS41A56A424V  
FG. 23 mapp. 1187 (ex 190b) di mq. 4 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 10,04
- 9) *DITTA n. 10*  
CHALLANCIN Rosa (Propr. 1/9)  
nata a ARNAD il 03.06.1847  
C.F.: CHL RSO 47H43 A424T  
CHAMPURNEY Vittoria (Propr. 1/9)  
nata a ARNAD il 05.02.1875  
C.F.: CHM VTR 75B45 A424L  
CHAMPURNEY Paolina Albertina (Propr. 1/9)  
nata a ARNAD il 12.05.1878  
C.F.: CHM PNL 78E52 A424K  
LATELTIN Virgilio (Propr. 1/9)  
nato a ARNAD il 03.07.1903  
C.F.: LTL VGL 03L03 A424F  
LAURENT Agostino (Propr. 1/9)  
nato a ARNAD il 21.01.1890  
C.F.: LRNGTN 90A21 A424O  
LAURENT Delfina (Propr. 1/9)  
nata a ARNAD il 31.05.1897  
C.F.: LRN DFN 97E71 A424E  
LAURENT Innocente (Propr. 1/9)  
nata a ARNAD il 17.03.1905  
C.F.: LRN NCN 05C57 A424V  
LAURENT Michelino (Propr. 1/9)

- nato a ARNAD il 15.06.1894  
C.F.: LRN MHL 94H15 A424B  
LAURENT Silvia (Propr. 1/9)  
nata a ARNAD il 13.05.1873  
C.F.: LRN SLV 73E53 A424P  
FG. 23 mapp. 1137 (ex 344b) di mq. 3 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 7,53
- 10) *DITTA n. 11*  
CHAMPURNEY Clemente (Propr. 37/1000)  
nato a ARNAD il 24.02.1945  
C.F.: CHMCMN45B24A424E  
LAURENT Attilia (Propr. 50/1000)  
nata a BORGOFRANCO D'IVREA il 19.10.1951  
C.F.: LRN TTL 51R59 B015T  
LAURENT Delfina (Propr. 95/1000)  
nata a ARNAD il 25.07.1936  
C.F.: LRN DFN 36L65 A424W  
LAURENT Giovanna (Propr. 151/1000)  
nata a ARNAD il 12.05.1926  
C.F.: LRN GNN 26E52 A424A  
LAURENT Giuseppe (Propr. 50/1000)  
nato a ARNAD il 03.12.1947  
C.F.: LRN GPP 47T03 A424S  
LAURENT Mario (Propr. 151/1000)  
nato a ARNAD il 04.04.1941  
C.F.: LRN MRA 41D04 A424D  
LAURENT Odetta (Propr. 114/1000)  
nata ad ARNAD il 29.04.1950  
C.F.: LRNDTT50D69A424O  
LAURENT Pasquale (Propr. 151/1000)  
nato a ARNAD il 26.12.1935  
C.F.: LRN PQL 35T26 A424G  
LAURENT Pasqualina (Propr. 50/1000)  
nata a ARNAD il 06.02.1946  
C.F.: LRN PQL 46B46 A424X  
LAURENT Valeria (Propr. 151/1000)  
nata a ARNAD il 05.06.1930  
C.F.: LRN VLR 30H45 A424O  
FG. 23 mapp. 1139 (ex 581b) di mq. 4 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 10,04
- 11) *DITTA n. 12*  
LAURENT Davide (Propr. 1/7)  
nato a AOSTA il 19.10.1975  
C.F.: LRNDVD75R19A326D  
LAURENT Gabriele (Propr. 1/7)  
nato a AOSTA il 18.03.1965  
C.F.: LRN GRL 65C18 A326F  
LAURENT Daniela (Propr. 1/7)  
nato a AOSTA il 18.03.1974  
C.F.: LRN DNL 74C58 A326T  
LAURENT Stefano (Propr. 1/7)  
nato a AOSTA il 04.07.1967  
C.F.: LRNSFN67L04A326O  
LAURENT Andrea (Propr. 1/7)  
nato a AOSTA il 20.10.1977  
C.F.: LRNNDR77R20A326H  
LAURENT Liviana (Propr. 1/7)  
nato a AOSTA il 16.09.1979  
C.F.: LRN LVN 79P56 A326S  
LAURENT Fabrizio (Propr. 1/7)  
nato a AOSTA il 01.07.1970  
C.F.: LRNFRZ70L01A326U  
FG. 23 mapp. 1141 (ex 580b) di mq. 13 – C.T. – Orto irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 27,41
- 12) *DITTA n. 13*  
JOLY Angelo (Propr. 1/1)  
nato a ARNAD il 04.12.1949  
C.F.: JLYNGL49T04A424A  
FG. 23 mapp. 1142 (ex 339b) di mq. 1 – N.C.E.U. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 2,51
- 13) *DITTA n. 14*  
CHAMPURNEY Augusta (Propr. 1/4)  
nata a AOSTA il 06.02.1949  
C.F.: CHMGST49B46A326Y  
COSSAVELLA Cesare (Propr. 1/4)  
nato a AOSTA il 17.04.1947  
C.F.: CSSCSR47D17A326B  
FAVRE Pasqualina (Propr. 1/2)  
nata a IVREA il 04.06.1970  
C.F.: FVRPQL70H44E379E  
FG. 23 mapp. 1147 (ex 334b) di mq. 31 – N.C.E.U. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 77,80
- 14) *DITTA n. 15*  
CHALLANCIN Giuseppe Amato (Propr. 1/2)  
nato a AOSTA il 15.10.1982  
C.F.: CHLGPP82R15A326D  
BONEL Mirella (Propr. 1/2)  
nato a ARNAD il 15.09.1959  
C.F.: BNLMLL59P55A424D  
FG. 23 mapp. 1222 (ex 181b) di mq. 2 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 5,02  
FG. 23 mapp. 1157 (ex 331b) di mq. 12 – C.T. – Orto irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 25,30  
FG. 23 mapp. 1197 (ex 318b) di mq. 7 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 17,57
- 15) *DITTA n. 16*  
CHAMPURNEY Pasqualina (Propr. 1/1)  
nata a ARNAD il 18.01.1933  
C.F.: CHMPQL33A58A424N  
FG. 23 mapp. 1159 (ex 582b) di mq. 32 – C.T. – Orto irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 67,48
- 16) *DITTA n. 17*  
BONEL Mirella (Propr. 1/1)  
nata a ARNAD il 15.09.1959  
C.F.: BNLMLL59P55A424D  
FG. 23 mapp. 1195 (ex 319b) di mq. 4 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 10,04

- FG. 23 mapp. 1161 (ex 329b) di mq. 40 – C.T. – Orto irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 84,40  
FG. 23 mapp. 1162 (ex 329c) di mq. 7 – C.T. – Orto irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 14,77  
FG. 23 mapp. 1193 (ex 505b) di mq. 6 – C.T. – Orto irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 12,65
- 17) *DITTA n. 18*  
CHALLANCIN Cesarina (Propr. 1/1)  
nata a ARNAD il 10.02.1958  
C.F.: CHLCRN58B50A424I  
FG. 23 mapp. 1171 (ex 313b) di mq. 4 – C.T. – Orto irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 8,43  
FG. 23 mapp. 1173 (ex 537b) di mq. 62 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 155,56  
FG. 23 mapp. 1174 (ex 537c) di mq. 8 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 20,07
- 18) *DITTA n. 19*  
LAURENT Massimo Giuseppe (Propr. 1/2)  
nato a AOSTA il 19.03.1967  
C.F.: LRNMSM67C19A326U  
NARDELLO Orietta (Propr. 1/2)  
nata a AOSTA il 24.08.1970  
C.F.: NRDRTT70M64A326M  
FG. 23 mapp. 1177 (ex 326b) di mq. 27 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 67,77
- 19) *DITTA n. 20*  
LAURENT Delfina (Propr. 1/1)  
nata a ARNAD il 25.07.1936  
C.F.: LRN DFN 36L65 A424W  
FG. 23 mapp. 1179 (ex 325b) di mq. 10 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 25,10
- 20) *DITTA n. 21*  
FAVRE Clelia (Propr. 1/20)  
nata a AOSTA il 27.07.1973  
C.F.: FVRCLL73L67A326A  
CHALLANCIN Maria (Propr. 1/20)  
nata a AOSTA il 24.09.1961  
C.F.: CHLMRA61P64A326Q  
LAURENT Robert (Propr. 1/10)  
nato in Francia il 25.01.1944  
C.F.: LRN RRT 44A25 Z110L  
CHALLANCIN Laura (Propr. 1/20)  
nata a ARNAD il 02.04.1956  
C.F.: CHLLRA56D42A424M  
BONEL René Jean (Propr. 1/20)  
nato in Francia il 15.07.1951  
C.F.: BNL RJN 51L15 Z110X  
BONEL Maria Alessandra (Propr. 1/20)  
nata a ARNAD il 27.09.1948  
C.F.: BNLMLS48P67A424K
- BONEL Giuseppe (Propr. 1/20)  
nato a ARNAD il 12.10.1925  
C.F.: BNL GPP 25R12 A424H  
BONEL Gianni Andrea Maria (Propr. 1/20)  
nato a ARNAD il 27.05.1947  
C.F.: BNL GNN 47E27 A424Q  
BAFFERT Hélène Olga (Propr. 1/20)  
nata in Francia il 26.09.1961  
C.F.: BFF HNL 61P66 Z110T  
BAFFERT Charles André (Propr. 1/20)  
nato in Francia il 12.08.1960  
C.F.: BFF CRL 60M12 Z110B  
JOLY Speranza (Propr. 1/20)  
nata a ARNAD il 25.01.1932  
C.F.: JLY SRN 32A65 A424O  
JOLY Giuseppe (Propr. 1/20)  
nato a ARNAD il 22.04.1933  
C.F.: JLYGPP33D22A424U  
FAVRE Guido (Propr. 1/20)  
nato a ARNAD il 15.02.1948  
C.F.: FVR GDU 48B15 A424W  
FAVRE Pierina (Propr. 1/20)  
nata a ARNAD il 27.03.1938  
C.F.: FVRPRN38C67A424L  
LAURENT Evelina Silvia (Propr. 1/20)  
nata a ARNAD il 16.01.1941  
C.F.: LRNVNS41A56A424V  
NICOD Maria Cesarina (Propr. 1/20)  
nata a ARNAD il 28.08.1929  
C.F.: NCDMCS29M68A424L  
LAURENT Silvana (Propr. 1/20)  
nato a AOSTA il 30.11.1954  
C.F.: LRNSVN54S70A326N  
LAURENT Lorenza (Propr. 1/20)  
nato a AOSTA il 31.01.1957  
C.F.: LRNLNZ57A71A326T  
LAURENT Stefano (Propr. 1/20)  
nato a AOSTA il 15.01.1971  
C.F.: LRNSFN71A15A326M  
FG. 23 mapp. 1230 (ex 292b) di mq. 5 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 12,55  
FG. 23 mapp. 1181 (ex 324b) di mq. 37 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 92,83  
FG. 23 mapp. 1182 (ex 324c) di mq. 12 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 30,12  
FG. 23 mapp. 1218 (ex 177b) di mq. 2 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 5,02
- 21) *DITTA n. 22*  
BONEL Giuseppe (Propr. 1/15)  
nato a ARNAD il 12.10.1925  
C.F.: BNL GPP 25R12 A424H  
BONEL Maria Alessandra (Propr. 1/15)  
nata a ARNAD il 27.09.1948  
C.F.: BNLMLS48P67A424K  
BONEL René Jean (Propr. 1/15)  
nato in Francia il 15.07.1951  
C.F.: BNL RJN 51L15 Z110X

- FAVRE Clelia (Propr. 1/15)  
nata a AOSTA il 27.07.1973  
C.F.: FVRCLL73L67A326A  
FAVRE Pierina (Propr. 1/15)  
nata a ARNAD il 27.03.1938  
C.F.: FVRPRN38C67A424L  
JOLY Giuseppe (Propr. 1/15)  
nato a ARNAD il 22.04.1933  
C.F.: JLYGPP33D22A424U  
LAURENT Robert (Propr. 1/15)  
nato in Francia il 25.01.1944  
C.F.: LRN RRT 44A25 Z110L  
CHALLANCIN Laura (Propr. 1/15)  
nata a ARNAD il 02.04.1956  
C.F.: CHLLRA56D42A424M  
CHALLANCIN Maria (Propr. 1/15)  
nata a AOSTA il 24.09.1961  
C.F.: CHLMRA61P64A326Q  
BAFFERT Charles André (Propr. 1/15)  
nato in Francia il 12.08.1960  
C.F.: BFF CRL 60M12 Z110B  
BAFFERT Hélène Olga (Propr. 1/15)  
nata in Francia il 26.09.1961  
C.F.: BFF HNL 61P66 Z110T  
BONEL Gianni Andrea Maria (Propr. 1/15)  
nato a ARNAD il 27.05.1947  
C.F.: BNL GNN 47E27 A424Q  
FAVRE Guido (Propr. 1/15)  
nato a ARNAD il 15.02.1948  
C.F.: FVR GDU 48B15 A424W  
JOLY Speranza (Propr. 1/15)  
nata a ARNAD il 25.01.1932  
C.F.: JLY SRN 32A65 A424O  
LAURENT Evelina Silvia (Propr. 1/15)  
nata a ARNAD il 16.01.1941  
C.F.: LRNVNS41A56A424V  
FG. 23 mapp. 1216 (ex 115b) di mq. 1 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 2,51
- 22) *DITTA n. 23*  
BONEL Carla (Propr. 1/1)  
nata a ARNAD il 26.02.1959  
C.F.: BNLCRL59B66A424X  
FG. 23 mapp. 1189 (ex 323b) di mq. 4 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 10,04
- 23) *DITTA n. 24*  
CHAMPURNEY Augusta (Propr. 1/2)  
nata a AOSTA il 06.02.1949  
C.F.: CHMGST49B46A326Y  
COSSAVELLA Cesare (Propr. 1/2)  
nato a AOSTA il 17.04.1947  
C.F.: CSSCSR47D17A326B  
FG. 23 mapp. 1133 (ex 571b) di mq. 42 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 105,41  
FG. 23 mapp. 1191 (ex 584b) di mq. 13 – C.T. – Orto irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 27,41
- 24) *DITTA n. 25*  
CHALLANCIN Luigina (Propr. 1/2)  
nata a ARNAD il 09.05.1960  
C.F.: CHLLGN60E49A424U  
CHALLANCIN Rosa Vittoria (Propr. 1/2)  
nata a VERRÈS il 22.06.1929  
C.F.: CHLRVT29H62C282U  
FG. 23 mapp. 1207 (ex 549b) di mq. 5 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 12,55
- 25) *DITTA n. 26*  
BONEL Giulio (Propr. 1/1)  
nato a AOSTA il 17.01.1976  
C.F.: BNLGLI76A17A326X  
FG. 23 mapp. 1213 (ex 113b) di mq. 8 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 20,08  
FG. 23 mapp. 1223 (ex 306b) di mq. 5 – N.C.E.U. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 12,55  
FG. 23 mapp. 1214 (ex 114b) di mq. 2 – N.C.E.U. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 5,02
- 26) *DITTA n. 27*  
CHALLANCIN Laura (Propr. 1/6)  
nata a ARNAD il 02.04.1956  
C.F.: CHLLRA56D42A424M  
CHALLANCIN Maria (Propr. 1/6)  
nata a AOSTA il 24.09.1961  
C.F.: CHLMRA61P64A326Q  
CHALLANCIN Cesarina (Propr. 1/3)  
nata a ARNAD il 10.02.1958  
C.F.: CHLCRN58B50A424I  
LAURENT Robert (Propr. 1/3)  
nato in Francia il 25/01.1944  
C.F.: LRN RRT 44A25 Z110L  
FG. 23 mapp. 1219 (ex 178b) di mq. 1 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 2,51
- 27) *DITTA n. 28*  
CHALLANCIN Laura (Propr. 1/6)  
nata a ARNAD il 02.04.1956  
C.F.: CHLLRA56D42A424M  
CHALLANCIN Maria (Propr. 1/6)  
nata a AOSTA il 24.09.1961  
C.F.: CHLMRA61P64A326Q  
LAURENT Robert (Propr. 1/3)  
nato in Francia il 25.01.1944  
C.F.: LRN RRT 44A25 Z110L  
LAURENT Caterina (Propr. 1/9)  
nata a ARNAD il 25.01.1907  
C.F.: LRNCRN07A65A424I  
LAURENT Luigi (Propr. 1/9)  
nato a ARNAD il 04.07.1894  
C.F.: LRNLGU94L04A424P  
LAURENT Severino (Propr. 1/9)  
nato a ARNAD il 19.06.1896  
C.F.: LRNSRN96H19A424K  
FG. 23 mapp. 1220 (ex 180b) di mq. 1 – C.T. – Prato irriguo

- riguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 2,51
- 28) *DITTA n. 29*  
CHALLANCIN Clorinda (Propr. 1/1)  
nata a ARNAD il 02.03.1950  
C.F.: CHLCRN50C42A424I  
FG. 23 mapp. 1203 (ex 310b) di mq. 1 – C.T. – Orto irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 2,11
- 29) *DITTA n. 30*  
PEAQUIN Federico (Propr. 1/1)  
nato a ARNAD il 04.12.1954  
C.F.: PQNFRC54T04A424K  
FG. 23 mapp. 1209 (ex 111b) di mq. 10 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 25,10
- 30) *DITTA n. 31*  
CHALLANCIN Lina (Propr. 1/1)  
nata a ARNAD il 09.01.1943  
C.F.: CHLLNI43A49A424J  
FG. 23 mapp. 1205 (ex 503b) di mq. 1 – C.T. – Orto irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 2,11
- 31) *DITTA n. 32*  
CHALLANCIN Rosa Vittoria (Propr. 1/1)  
nata a VERRÈS il 22.06.1929  
C.F.: CHLRVT29H62C282U  
FG. 23 mapp. 1201 (ex 311b) di mq. 2 – C.T. – Orto irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 4,22
- 32) *DITTA n. 33*  
JOLY Graziana (Propr. 1/1)  
nata a ARNAD il 01.12.1948  
C.F.: JLY GZN 48T41 A424X  
FG. 23 mapp. 1199 (ex 504b) di mq. 6 – N.C.E.U. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 15,06
- 33) *DITTA n. 34*  
CHAMPURNEY Luigia (Propr. 1/2)  
nata a ARNAD il 23.08.1937  
C.F.: CHMLGU37M63A424L  
CHAMPURNEY Pasqualina (Propr. 1/2)  
nata a ARNAD il 18.01.1933  
C.F.: CHMPQL33A58A424N  
FG. 23 mapp. 1232 (ex 195b) di mq. 1 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 2,51
- 34) *DITTA n. 35*  
BARMASSE Delfina (Propr. 1/2)  
nata a ARNAD il 21.11.1952  
C.F.: BRMDFN52S61A424N  
GIANOTTO Stefano (Propr. 1/2)  
nato a IVREA il 19.02.1979  
C.F.: GNT SFN 79B19 E379R  
FG. 23 mapp. 1234 (ex 201b) di mq. 4 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 10,04
- 35) *DITTA n. 36*  
BONEL Pierre (Propr. 1/2)  
nato a AOSTA il 13.11.1970  
C.F.: BNLPRR70S13A326O  
SEZIAN Francesca (Propr. 1/2)  
nata a AOSTA il 03.12.1983  
C.F.: SZNFNC83T43A326Z  
FG. 23 mapp. 1238 (ex 202b) di mq. 39 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 97,88
- 36) *DITTA n. 37*  
CHAMPURNEY Luigia (Propr. 1/1)  
nata a ARNAD il 23.08.1937  
C.F.: CHMLGU37M63A424L  
FG. 23 mapp. 1166 (ex 328b) di mq. 11 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 27,61  
FG. 23 mapp. 1236 (ex 536b) di mq. 15 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 37,65
- 37) *DITTA n. 38*  
CHALLANCIN Fernanda (Propr. 1/1)  
nata a AOSTA il 21.01.1971  
C.F.: CHLFNN71A61A326Z  
FG. 23 mapp. 1240 (ex 203b) di mq. 5 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 12,55
- 38) *DITTA n. 39*  
BARMASSE Delfina (Propr. 1/2)  
nata a ARNAD il 21.11.1952  
C.F.: BRMDFN52S61A424N  
GIANOTTO Rosmino Giuseppe (Propr. 1/2)  
nato a MASINO il 08.05.1947  
C.F.: GNTRMN47E08B733G  
FG. 23 mapp. 1164 (ex 538b) di mq. 9 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 22,59
- 39) *DITTA n. 40*  
PRADUROUX Renato (Propr. 1/1)  
nato a HÔNE il 02.03.1949  
C.F.: PRD RNT 49C02 E273E  
FG. 23 mapp. 1168 (ex 327b) di mq. 16 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 40,14  
FG. 23 mapp. 1169 (ex 327c) di mq. 12 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 30,11
- 40) *DITTA n. 41*  
JOLY Maria Elvina (Propr. 1/2)  
nata a ARNAD il 11.08.1948  
C.F.: JLYMLV48M51A424X  
CHALLANCIN Rosa (Propr. 1/16)  
nata a ARNAD il 03.06.1847  
C.F.: CHL RSO 47H43 A424T

- LATELTIN Virgilio (Propr. 1/16)  
nato a ARNAD il 03.07.1903  
C.F.: LTL VGL 03L03 A424F  
LAURENT Agostino (Propr. 1/16)  
nato a ARNAD il 21.01.1890  
C.F.: LRNGTN90A21 A424O  
LAURENT Delfina (Propr. 1/16)  
nata a ARNAD il 31.05.1897  
C.F.: LRN DFN 97E71 A424E  
LAURENT Innocente (Propr. 1/16)  
nata a ARNAD il 17.03.1905  
C.F.: LRN NCN 05C57 A424V  
LAURENT Michelino (Propr. 1/16)  
nato a ARNAD il 15.06.1894  
C.F.: LRN MHL 94H15 A424B  
LAURENT Silvia (Propr. 1/16)  
nata a ARNAD il 13.05.1873  
C.F.: LRN SLV 73E53 A424P  
LATELTIN Paolina (Propr. 1/16)  
nata a ARNAD il 27.10.1895  
C.F.: LTL PLN 95R67 A424G  
FG. 23 mapp. 1224 (ex 305b) di mq. 2 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 5,02
- 41) *DITTA n. 42*  
BONEL Mirella (Propr. 1/2)  
nata a ARNAD il 15.09.1959  
C.F.: BNLMLL59P55A424D  
CHALLANCIN Cesarina (Propr. 1/2)  
nata a ARNAD il 10.02.1958  
C.F.: CHLCRN58B50A424I  
FG. 23 mapp. 1226 (ex 295b) di mq. 2 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 5,02
- 42) *DITTA n. 43*  
FAVRE Anita (Propr. 1/1)  
nato a ARNAD il 19.09.1953  
C.F.: FVRNTA53P59A424E  
FG. 23 mapp. 1228 (ex 554b) di mq. 11 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 27,61
- B) Asservimento di aree non edificabili
- 43) *DITTA n. 4*  
CHAMPURNEY Bruno (Propr. 1/1)  
nato ad ARNAD il 20.09.1947  
C.F.: CHMBRN47P20A424Q  
FG. 23 mapp. 287 di mq. 13 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 10,92  
FG. 23 mapp. 291 di mq. 45 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 37,80  
FG. 23 mapp. 570 di mq. 36 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 30,24
- 44) *DITTA n. 5*  
FAVRE Pasqualina (Propr. 1/1)  
nata ad IVREA il 04.06.1970  
C.F.: FVRPQL70H44E379E  
FG. 23 mapp. 500 di mq. 1 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 0,84
- 45) *DITTA n. 6*  
GIOVANETTO Maria Grazia (Propr. 1/1)  
nata a AOSTA il 18.06.1961  
C.F.: GVMNMR61H58A326Z  
FG. 23 mapp. 286 di mq. 15 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 12,60
- 46) *DITTA n. 7*  
CHAMPURNEY Luigia (Propr. 1/2)  
nata ad ARNAD il 23.08.37  
C.F.: CHMLGU37M63A424L  
LAURENT Delfina (Propr. 1/2)  
nata ad ARNAD il 25.07.1936  
C.F.: LRN DFN 36L65 A424W  
FG. 23 mapp. 408 di mq. 17 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 14,28
- 47) *DITTA n. 13*  
JOLY Angelo (Propr. 1/1)  
nato a ARNAD il 04.12.1949  
C.F.: JLYNGL49T04A424A  
FG. 23 mapp. 369 di mq. 41 – C.T. – Orto irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 34,44
- 48) *DITTA n. 17*  
BONEL Mirella (Propr. 1/1)  
nata a ARNAD il 15.09.1959  
C.F.: BNLMLL59P55A424D  
FG. 23 mapp. 259 di mq. 38 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 31,92  
FG. 23 mapp. 398 di mq. 139 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 116,76
- 49) *DITTA n. 40*  
PRADUROUX Renato (Propr. 1/1)  
nato a HÔNE il 02.03.1949  
C.F.: PRD RNT 49C02 E273E  
FG. 23 mapp. 327 di mq. 20 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC EM  
Indennità € 16,80
- 50) *DITTA n. 44*  
JOLY Angela (Propr. 1/3)  
nata a AOSTA il 29.10.1963  
C.F.: JLYNGL63R69A326Q  
JOLY Gemma (Propr. 1/3)  
nata a AOSTA il 25.07.1965  
C.F.: JLYGMM65L65A326D  
CHAMPURNEY Pasqualina (Propr. 1/3)  
nata a ARNAD il 18.01.1933  
C.F.: CHMPQL33A58A424N

FG. 23 mapp. 497 di mq. 4 – C.T. – Prato irriguo –  
Zona PRGC EM  
Indennità € 3,36

51) *DITTA n. 45*

CHAMPURNEY Anna (Propr. 1/2)  
nata a AOSTA il 14.01.1964  
C.F.: CHMNA64A54A326R  
COUT Alessandrina (Propr. 1/2)  
nata a ISSOGNE il 24.08.1929  
C.F.: CTOLSN29M64E371G  
FG. 23 mapp. 407 di mq. 13 – C.T. – Prato irriguo –  
Zona PRGC EM  
Indennità € 10,92  
FG. 23 mapp. 409 di mq. 1 – C.T. – Prato irriguo –  
Zona PRGC EM  
Indennità € 0,84

52) *DITTA n. 46*

DEPRÉ Fiorenzo (Propr. 1/1)  
nato a ARNAD il 28.09.1956  
C.F.: DPRFNZ56P28A424N  
FG. 23 mapp. 590 di mq. 1 – C.T. – Prato irriguo –  
Zona PRGC EM  
Indennità € 0,84  
FG. 23 mapp. 593 di mq. 13 – C.T. – Prato irriguo –  
Zona PRGC EM  
Indennità € 10,92

53) *DITTA n. 47*

CHALLANCIN Laura (Propr. 1/2)  
nata a ARNAD il 02.04.1956  
C.F.: CHLLRA56D42A424M

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

La servitù viene costituita al fine di posizionare le condotte della rete acquedottistica e della rete di smaltimento delle acque reflue con caratteristiche tecniche evidenziate nel progetto.

La servitù verrà esercitata secondo le esigenze espresse nel progetto approvato al fine della fornitura dell'acqua ai beneficiari della rete e per garantire il regolare smaltimento delle acque reflue provenienti dagli insediamenti civili, comprendendo quindi l'eventualità di procedere a interventi manutentivi delle condotte.

La durata della servitù costituita è a tempo indeterminato, ma si intende automaticamente estinta qualora cessi l'esercizio dell'acquedotto e della fognatura o qualora i medesimi vengano spostati su altro fondo.

L'eventuale spostamento della servitù richiesta dal proprietario del fondo servente potrà essere presa in considera-

CHALLANCIN Maria (Propr. 1/2)  
nata a AOSTA il 24.09.1961  
C.F.: CHLMRA61P64A326Q  
FG. 23 mapp. 556 di mq. 7 – C.T. – Prato irriguo –  
Zona PRGC EM  
Indennità € 5,88

54) *DITTA n. 48*

JOLY Maria Elvina (Propr. 1/1)  
nata a ARNAD il 11.08.1948  
C.F.: JLYMLV48M51A424X  
FG. 23 mapp. 546 di mq. 43 – C.T. – Prato irriguo –  
Zona PRGC EM  
Indennità € 36,12

55) *DITTA n. 49*

BONEL Pierre (Propr. 1/1)  
nato a AOSTA il 13.11.1970  
C.F.: BNLPRR70S13A326O  
FG. 23 mapp. 396 di mq. 15 – C.T. – Orto irriguo –  
Zona PRGC EM  
Indennità € 12,60

56) *DITTA n. 50*

CHAMPURNEY Bruno (Propr. 1/2)  
nato a ARNAD il 20.09.1947  
C.F.: CHMBRN47P20A424Q  
CHAMPURNEY Luigia (Propr. 1/2)  
nata a ARNAD il 23.08.1937  
C.F.: CHMLGU37M63A424L  
FG. 23 mapp. 507 di mq. 1 – C.T. – Prato irriguo –  
Zona PRGC EM  
Indennità € 0,84

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite tout propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte ou refuse l'indemnité proposée et s'il entend ou non céder volontairement son bien, et à réunir en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

La servitude est établie dans le but d'installer les canalisations du réseau de distribution de l'eau potable et du réseau d'assainissement des eaux usées, selon les caractéristiques techniques indiquées dans le projet y afférent.

La servitude est exercée, conformément aux exigences indiquées dans le projet, aux fins de la fourniture de l'eau aux usagers et de l'assainissement des eaux usées urbaines, et donc de l'éventuelle réalisation des travaux d'entretien des canalisations.

La servitude en cause est perpétuelle, mais elle peut être déclarée éteinte au cas où les réseaux concernés ne seraient plus exploités ou seraient déplacés.

Tout éventuel déplacement de la servitude demandé par le propriétaire du fond servant peut être pris en considéra-



zione tenuto conto della fattibilità tecnica dello spostamento secondo modalità da concordare, compresi gli oneri economici, al momento della richiesta.

Art. 2  
(Indennità aree non edificabili)

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

Art. 3  
(Indennità per costituzione di servitù)

I proprietari, possono comunicare l'accettazione o meno dell'indennità, per costituzione di servitù di acquedotto e fognatura, offerta nel termine di 30 giorni come stabilito dall'articolo 25 comma 1 della L.R. 11/04.

Art. 4  
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, senza applicare la riduzione del 40% di cui all'articolo 37, comma 1 del DPR 327/2001 e s.m.i..

Art. 5  
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'Art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 6  
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 7  
(Registrazione, Trascrizione e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di

tion compte tenu de sa faisabilité technique, selon les modalités et les dépenses qui sont établies de concert après la présentation de la demande y afférente

Art. 2  
(Indemnité relative aux terrains inconstructibles)

Si les terrains inconstructibles à exproprier sont cultivés par un propriétaire cultivateur qui les cède volontairement, l'indemnité provisoire fixée au sens du premier alinéa du présent article est triplée.

Aux termes des dispositions de la LR n° 11/2004 en vigueur, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou coparticipants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3  
(Indemnité de servitude)

Dans le délai de 30 jours fixé par le premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, les propriétaires peuvent communiquer s'ils acceptent ou non l'indemnité proposée pour la servitude de passage de canalisations d'eau potable et d'égouts.

Art. 4  
(Paiement de l'indemnité)

Le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée aux articles 1<sup>er</sup> et 2 et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière du bien concerné, au sens du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, et ce, sans appliquer la réduction de 40 p. 100 prévue par le premier alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Art. 5  
(Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.

Art. 6  
(Exécution du présent acte)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Art. 7  
(Enregistrement, transcription et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgen-

ARNAD, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 8  
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti vale-unicamente sull'indennità.

Art. 9  
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'Art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 10  
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 11  
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Arnad, 15 luglio 2010.

Il Dirigente  
dell'Ufficio Espropriazioni  
LONGIS

**Comune di ARVIER. Deliberazione 21 luglio 2010, n. 25.**

**Progetto preliminare dei lavori di pavimentazione del percorso pedonale tra via C.Gex e via XIII Settembre. Esame e pronuncia sulle osservazioni pervenute ed approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis  
delibera

1. di accogliere parzialmente l'osservazione formulata dai signori GLAREY Gisella e GLAREY Giuseppe, e precisamente di non procedere all'espropriazione della fascia di 70 cm. lungo il fabbricato a condizione che gli istanti provvedano ad effettuare a loro spese:

ce, et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune d'ARNAD.

Art. 8  
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur l'indemnité d'expropriation.

Art. 9  
(Notifications)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 10  
(Publications)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 11  
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Arnad, le 15 juillet 2010.

Le dirigeant  
du bureau des expropriations,  
Piera LONGIS

**Commune d'ARVIER. Délibération n° 25 du 21 juillet 2010,**

**portant examen des observations déposées au sujet de la modification non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet des travaux de pavage du parcours piéton reliant la rue C. Gex à la rue XIII Septembre, réponse auxdites observations et approbation de ladite modification.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis  
délibère

1. L'observation formulée par Mme Gisella GLAREY et M. Giuseppe GLAREY est partiellement accueillie et il ne sera pas procédé à l'expropriation de la bande de terrain de 70 cm qui longe le bâtiment concerné à condition :

- la pavimentazione dell'area non espropriata con la medesima tipologia e materiale utilizzato dal Comune;
- la pavimentazione dell'area venga effettuata in contemporanea con i lavori comunali;

2. di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16, comma 2, della l.r. 11/1999 la variante non sostanziale al PRG, adottata con deliberazione n. 11 del 07.04.2010 composta dagli elaborati di cui alla stessa deliberazione, così come integrati e modificati dagli elaborati di cui al precedente punto 1., relativa ai lavori di pavimentazione del percorso pedonale tra via Corrado Gex e Via XIII settembre;

3. di dare atto che le sopradescritte modifiche al progetto preliminare non determinano la necessità di acquisire autorizzazione da parte della Direzione tutela beni paesaggistici ed architettonici ai sensi del D.lgs. n. 42/2004;

4. di dare atto che la presente variante risulta coerente con il P.T.P.;

5. di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G. di cui trattasi assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul B.U.R. (Bollettino Ufficiale della Regione);

6. di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul B.U.R.;

7. di dare atto che l'opera risulta già inserita nel programma di governo dell'Amministrazione e nel «Quadro riepilogativo delle spese di investimento (Titolo 2° della spesa) – Quadro 4.1 – progetto n. 23 “Riqualificazione pavimentazione dei centri abitati”» della Relazione Previsionale e Programmatica, approvata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 48 dello 23.12.2009.

---

**Comune di ARVIER. Deliberazione 21 luglio 2010, n. 26.**

**Determinazioni in merito all'adeguamento del vigente P.R.G.C. alla L.R. 11/98 e al P.T.P. – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa alla cartografia della classificazione dei fabbricati.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di non accogliere, per le motivazioni di cui in premessa, le osservazioni dal n. 1 al n. 4;

- que les demandeurs effectuent à leurs frais le pavage de ladite bande avec le même matériau que celui utilisé par la Commune ;
- que les travaux de pavage en cause soient effectués en même temps que les travaux communaux ;

2. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1999, la modification non substantielle du PRG en cause, relative à l'avant-projet des travaux de pavage du parcours piéton reliant la rue C. Gex à la rue XIII Septembre, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 11 du 7 avril 2010, est approuvée et se compose des documents visés à ladite délibération modifiés et complétés par les documents mentionnés au premier point du présent dispositif ;

3. Les modifications de l'avant-projet en cause n'impliquent pas l'obligation d'obtenir l'autorisation de la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux, au sens du décret législatif n° 42/2004 ;

4. La modification visée à la présente délibération est cohérente avec le PTP ;

5. La modification non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

6. Dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région, la présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, assortie des actes de la modification en cause ;

7. Les travaux en question sont déjà insérés dans le programme de gouvernement de l'Administration et dans le « Tableau récapitulatif des dépenses d'investissement (Titre 2 de la partie dépenses) – Tableau 4.1 – Projet n° 23 “Requalification des pavages des villages” » du Rapport prévisionnel et programmatique approuvé par la délibération du Conseil communal n° 48 du 23 décembre 2009.

---

**Commune d'ARVIER. Délibération n° 26 du 21 juillet 2010,**

**portant déterminations en matière d'adaptation du PRGC en vigueur aux dispositions de la LR n° 11/1998 et du PTP et approbation de la modification non substantielle du PRGC relative à la cartographie du classement des bâtiments.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Les observations nos 1 à 4 ne sont pas accueillies, pour les raisons indiquées au préambule ;

2. di disporre che il fabbricato erroneamente ubicato nella cartografia della classificazione degli edifici sul mappale 125 Fg. 29 anziché sul mappale 126 del medesimo foglio venga correttamente individuato;

3. di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16, comma 2, della L.R. 11/1998 la variante urbanistica al PRG, adottata con deliberazione n. 12 del 07.04.2010 composta dagli elaborati di cui alla stessa deliberazione, così come integrati e modificati dagli elaborati di cui al precedente punto 1., relativa alla classificazione degli edifici;

4. di dare atto che la presente variante risulta coerente con il P.T.P.;

5. di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G. di cui trattasi assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della deliberazione stessa sul B.U.R. (Bollettino Ufficiale della Regione);

6. di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul B.U.R.

---

**Comune di AVISE. Deliberazione 8 luglio 2010, n. 28.**

**Approvazione del Piano Urbanistico di Dettaglio di iniziativa pubblica ai sensi dell'art. 52 della L.R. 11/98 relativo alla Zona A1 del P.R.G.C. ed approvazione della variante non sostanziale relativamente alla classificazione dei fabbricati della Zona A1 della frazione Runaz.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare quanto evidenziato nelle premesse;

Di non accogliere l'osservazione pervenuta in data 04.06.2010 con prot. n. 1686 per le motivazioni indicate in premessa;

Di approvare la Relazione redatta dai professionisti incaricati in ottemperanza alle osservazioni formulate dalla Direzione Urbanistica i cui contenuti rispondono ai dettati della DGR n. 4244 del 29 dicembre 2006;

Di approvare il Piano Urbanistico di Dettaglio di iniziativa pubblica, composto dagli elaborati evidenziati nelle premesse e che qui si intendono richiamati, relativo alla Zona A1 di Runaz costituente, altresì, in relazione alla Classificazione dei fabbricati, variante non sostanziale al vigente P.R.G.C.;

Di dare atto che la presente deliberazione di approvazio-

2. Le bâtiment situé par erreur, dans la cartographie du classement des bâtiments, sur la parcelle n° 125 de la Feuille n° 29 doit être déplacé sur la parcelle n° 126 de la même feuille ;

3. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la modification non substantielle du PRG en cause, relative au classement des bâtiments, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 12 du 7 avril 2010, est approuvée et se compose des documents visés à ladite délibération modifiés et complétés par les documents mentionnés au premier point du présent dispositif ;

4. La modification visée à la présente délibération est cohérente avec le PTP ;

5. La modification non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

6. Dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région, la présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, assortie des actes de la modification en cause.

---

**Commune d'AVISE. Délibération n° 28 du 8 juillet 2010,**

**portant approbation du Plan d'urbanisme de détail d'initiative publique au sens de l'art. 52 de la LR n° 11/1998 relatif à la zone A1 du PRGC et de la modification non substantielle relative au classement des bâtiments situés dans ladite zone, au hameau de Runaz.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Les indications figurant au préambule sont approuvées ;

L'observation parvenue le 4 juin 2010, réf. n° 1686, n'est pas accueillie, pour les raisons indiquées au préambule ;

Le rapport rédigé par les professionnels compétents dans le respect des observations formulées par la Direction de l'urbanisme et dont les contenus sont conformes aux dispositions de la DGR n° 4244 du 29 décembre 2006 est approuvé ;

Le Plan d'urbanisme de détail d'initiative publique relatif à la zone A1 de Runaz, composé des documents indiqués dans le préambule, est approuvé et vaut, pour ce qui est du classement des bâtiments, modification non substantielle du PRGC en vigueur ;

La présente délibération vaut déclaration d'utilité pu-

ne del PUD costituisce per effetto dell'art. 50 comma 4 della L.R. 11/98 dichiarazione di pubblica utilità delle opere pubbliche previste nel PUD;

Di dare atto che, ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. 11/98 e s.m.i., il Piano Urbanistico di Dettaglio di iniziativa pubblica, relativo alla Zona A1 di Runaz costituente, altresì, in relazione alla Classificazione dei fabbricati, variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., assumerà efficacia a seguito della pubblicazione, nel Bollettino ufficiale della Regione, della presente deliberazione che l'approva;

**Comune di GIGNOD. Deliberazione 5 luglio 2010, n. 68.**

**Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale in fraz. La Ressay.**

LA GIUNTA COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, per i motivi citati in premessa, la declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada comunale in fraz. La Ressay come risultante dalla planimetria allegata;

Di provvedere alla pubblicazione per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta del presente provvedimento relativamente alla declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada di cui sopra;

Di dare atto che responsabile per l'esecuzione del presente provvedimento è il Segretario Comunale .

**Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 19 luglio 2010, n. 42.**

**Approvazione classificazione degli edifici e individuazione delle aree di pregio nelle zone A.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare, per i motivi espressi in narrativa, la classificazione degli edifici e l'individuazione delle aree di pregio nelle zone A;

2. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione in modo da rendere efficace quanto approvato, ai sensi dell'art. 16 della l.r. 11/1998;

3. di trasmettere entro 30 giorni la presente deliberazio-

ne blique des travaux prévus par le PUD qu'elle approuve, au sens du quatrième alinéa de l'art. 50 de la LR n° 11/1998 ;

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée, le Plan d'urbanisme de détail d'initiative publique relatif à la zone A1 de Runaz vaut, pour ce qui est du classement des bâtiments, modification non substantielle du PRGC en vigueur et déploie ses effets après la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

**Commune de GIGNOD. Délibération n° 68 du 5 juillet 2010,**

**portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale à La Ressay.**

LA JUNTE COMMUNALE

Omissis

délibère

Le déclassement et la désaffectation du tronçon de route communale de La Ressay, tel qu'il figure au plan annexé, sont approuvés pour les raisons indiquées au préambule.

La présente délibération, portant déclassement et désaffectation du tronçon de route susdit, est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le secrétaire communal est nommé responsable de l'exécution de la présente délibération.

**Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 42 du 19 juillet 2010,**

**portant approbation du classement des bâtiments et identification des sites de valeur dans les zones A.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Le classement des bâtiments et l'identification des sites de valeur dans les zones A sont approuvés, pour les raisons indiquées au préambule ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région afin qu'elle puisse déployer ses effets, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

3. La présente délibération est transmise sous 30 jours à

ne di approvazione alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

4. di individuare l'Arch. Barbara BARREL, Responsabile del Servizio tecnico-manutentivo quale responsabile del procedimento connesso alla presente deliberazione.

---

---

la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;

4. Mme Barbara BARREL, architecte responsable du service technique et de l'entretien, est nommée responsable de la procédure relative à la présente délibération.

---

---

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

**Comunità montana Walser Alta Valle del Lys – ISSI-ME.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di un istruttore tecnico – categoria C, posizione economica C2, area tecnica.**

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di un istruttore tecnico categoria C, posizione economica C2, area tecnica, la graduatoria definitiva è la seguente:

<i>candidato</i>	<i>punteggio</i>
1° OGGERI BREDA Sandro	23/30

Il Segretario  
CONSOL

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 166

### ANNUNZI LEGALI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Esito di gara a procedura aperta.**

*Stazione appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato bilancio, finanze e patrimonio – Direzione attività economiche e assicurazioni, piazza Deffeyes n. 1 – 11100 AOSTA – tel. 0165273361, fax 0165273530, e-mail: [u-assicurazioni@regione.vda.it](mailto:u-assicurazioni@regione.vda.it).

*Oggetto dell'appalto:* gara a procedura aperta, ai sensi dell'art. 55, comma 5, del d.lgs. n. 163/2006, per l'aggiudicazione di una polizza assicurativa cumulativa a copertura degli infortuni professionali, compreso il rischio aeronautico, dei dipendenti regionali, degli alunni e di altre figure.

*Durata del contratto:* dal 31.07.2010 al 31.07.2013;

*Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso ai sensi dell'art. 82 del d.lgs. 163/2006;

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Communauté de montagne Walser Haute Vallée du Lys – ISSIME.**

**Publication des résultats de la sélection externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un instructeur technique (catégorie C, position C2) à affecter à l'aire technique.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que, à l'issue de la sélection externe, sur épreuves en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur technique (catégorie C, position C2) à affecter à l'aire technique, la liste d'aptitude définitive indiquée ci-après a été établie:

<i>candidat</i>	<i>résultat</i>
1 <sup>er</sup> OGGERI BREDA Sandro	23/30

Le secrétaire,  
Elvina CONSOL

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 166

### ANNONCES LÉGALES

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Résultat d'un appel d'offres ouvert.**

*Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances et du patrimoine – Direction de l'économie et des assurances, 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE – tél. 0165273361, fax 0165273530, courriel : [u-assicurazioni@regione.vda.it](mailto:u-assicurazioni@regione.vda.it)

*Objet :* appel d'offres ouvert, aux termes de l'art. 55, 5<sup>e</sup> alinéa, du décret législatif n° 163/2006, en vue de l'attribution d'une police d'assurance cumulative contre les accidents professionnels – y compris les accidents aériens – du personnel régional, des élèves et d'autres catégories de personnes.

*Durée du contrat :* du 31.07.2010 au 31.07.2013 ;

*Critère d'adjudication du marché :* au prix le plus bas, aux termes de l'art. 82 du décret législatif n° 163/2006 ;

*Data di aggiudicazione:* 23 giugno 2010.

*Numero di offerte ricevute:* n. 5 offerte.

*Aggiudicatario:* Reale Mutua di Assicurazioni, via  
Corte d'Appello n. 11, 10122 TORINO.

*Importo dell'appalto aggiudicato – premio imponibile  
annuo:* euro 192.555,00.

Aosta, 21 luglio 2010.

Il Coordinatore  
BIELER

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a  
cura dell'inserzionista.

N. 167

---

---

*Date d'adjudication du marché :* le 23 juin 2010.

*Nombre d'offres reçues :* 5 offres.

*Adjudicataire :* « Reale Mutua di Assicurazioni, via  
Corte d'Appello n. 11, 10122 TORINO ».

*Valeur finale du marché – prime annuelle imposable :*  
192 555,00 euros.

Fait à Aoste, le 21 juillet 2010.

Le coordinateur,  
Peter BIELER

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de  
l'annonceur.

N° 167

---

---